



Schwindratzheim

Infos





ÉDITORIAL : RETOUR SUR TERRE !

Voilà une nouvelle année derrière nous, mais quelle année ! L'onde de choc du 11 septembre 2001 a continué de secouer notre bonne vieille terre.

Et comme la médiatisation des événements n'a pas de frontières, nous sommes de plus en plus concernés par l'actualité en général sans compter - il est vrai - que beaucoup de faits nous touchent directement.

En effet, 2002 s'annonçait sous de meilleurs auspices : la reprise de l'activité, l'EURO, perspective de fête de la Coupe du Monde, etc. Et, si l'an passé, on nous persuadait que la crise était désormais derrière nous, il faut bien reconnaître que la méthode Coué n'a pas fait long feu. Malgré le présumé remède miracle des 35 h, nous voilà revenus à la case départ, chômage en hausse, licenciements et fermetures d'entreprises font à nouveau partie du décor quotidien.

Que penser aussi de l'effondrement des valeurs boursières ? Brutal retour à la réalité après la «bonification du bas de laine» par le soi-disant miracle boursier et les nouvelles technologies.

D'autres thèmes nous ont aussi fait déchanter. On croyait la Sécurité Sociale guérie et voilà qu'elle s'enrhume à nouveau. On nous vante des voitures de plus en plus sûres et malgré cela le nombre de tués a encore augmenté. Le récent drame du Paris-Munich montre que même les

trains ne sont plus si sûrs. Les déchainements des éléments naturels ont aussi fait les premières pages car jamais, comme ces derniers mois, autant de catastrophes ne s'étaient multipliées sur notre planète : pluies diluviennes, inondations, tempêtes, etc.

Dans un autre domaine, au rang des promesses non tenues, on continue de déplorer le lot de voitures incendiées dans les quartiers sensibles, les «Sans Papiers» qui n'ont toujours pas de papiers, la fracture sociale qui ne se réduit pas. Même les Bleus, cet été, se sont mis au diapason et nous ont déçus...

Alors que les attentes étaient fortes, la politique française a semblé en panne. On consulte, on rassure. Pourtant, le public a le sentiment que le gouvernement temporise et que la plupart des grands thèmes électoraux sont encore en cours d'étude..

La politique internationale n'offre pas plus de perspectives réjouissantes avec peu de chances d'un proche règlement du conflit au Proche Orient, en Irak ni en Tchétchénie, pour ne citer que ces points chauds. L'Amérique latine, quant à elle, est au bord du dépôt de bilan...

Mais arrêtons la liste des événements négatifs qui ne feront pas de cette année une grande cuvée.

A contrevent de cette «sinistrose», nous avons le plaisir de vous proposer la lecture de votre bulletin municipal dont les différentes rubriques vous apportent des témoignages de la vie de votre village et de l'activité municipale. Ceci permettra aussi de relativiser le contexte de cette sombre année 2002 et de «retourner sur notre terre» communale à laquelle nous restons très attachés.

*Pour la Commission Informations
et Bulletin Municipal :*

Jean-Claude FECHTER

Sommaire

3	Le mot du maire
4 à 9	Les événements de l'année 2002
10	Informations budgétaires
11	L'Euro
12 à 14	Bloc notes
15 à 22	Informations générales
23 à 26	Une année riche en événements familiaux
27 à 51	La dynamique de nos associations



Le mot du maire



Le printemps 2002 restera dans l'histoire comme une période paradoxale.

Si les Français ont d'abord manifesté, par une importante abstention, une certaine défiance à l'égard de politiques qui ne répondaient pas à leurs préoccupations, ils ont également montré par leur forte mobilisation, lors des tours suivants, leur engagement citoyen lorsque les enjeux en valaient la peine. Pour le reste, l'année fut ponctuée de quelques événements majeurs.

Tout d'abord, l'arrivée effective de l'Euro. Si sur un plan technique la mise en service a été satisfaisante, il n'en est pas de même au quotidien où le Franc reste gravé dans les mémoires et dans les calculs.

Ensuite, jusqu'au mois de juin, les élections présidentielles et législatives ont créé quelques surprises sur fond d'insécurité comme thème principal. A ce sujet, il faut se garder de ne retenir sous le vocable d'insécurité que les délits et crimes qui nous sont rapportés quasi-instantanément par l'information quotidienne. L'insécurité revêt certainement un aspect plus large et englobe aussi tout ce qui génère de l'inquiétude. Inquiétude pour l'avenir au regard de l'emploi, de la santé, des soins, des retraites. Inquiétude au regard des événements internationaux, terrorisme, risques de conflits, mondialisation non seulement de l'économie, mais de toute une série d'autres problèmes.

Alors mettre tout sur le compte de l'insécurité sans savoir ce que chacun y englobe est sans doute un raccourci qui brouille le débat et fait passer certaines actions au second plan alors qu'elles sont tout aussi importantes.

Au plan international justement, la rencontre de JOHANNESBURG sur le climat a remis l'accent sur le fait que l'économie n'était pas tout et que la priorité était de préserver avant tout notre planète pour les générations futures. Cette inquiétude là reflète aussi un tout autre aspect de l'insécurité. Dès lors, cette dernière doit se combattre sur des fronts multiples et pas seulement sous l'aspect mis en avant en période électorale. Et si la question était plutôt posée ainsi : est-ce que chacun ne participe pas sous une forme ou une autre à l'insécurité ? Sur la route, par exemple. Ou encore, en rejetant toute forme d'autorité, de règles de bienséance, en faisant passer l'intérêt particulier d'abord, en insistant surtout sur les droits mais en oubliant les devoirs. En abordant la question ainsi, on constatera bien vite que l'insécurité n'est pas créée uniquement par les autres.

Mais en tant que maire, je dois aussi mentionner un événement plus positif dans le milieu politique, dont l'Alsace peut être satisfaite et fière, l'élection de Daniel HOEFFEL en tant que vice-président du Sénat et président de tous les maires de France. Un démenti indiscutable pour ceux qui se plaignent que l'Alsace n'était pas écoutée à Paris...

Plus localement, les travaux de câblage ont monopolisé une majeure partie de l'action communale. Ils ont aussi permis conjointement de réhabiliter nos équipements, de mettre en souterrain certaines sections de réseaux, téléphonique ou électrique, de revoir certaines liaisons électriques, de procéder à l'extension et au branchement du réseau gaz et de refaire ponctuellement les trottoirs et l'éclairage public.

L'action des élus s'est aussi exercée au plan intercommunal. Ainsi les réseaux d'assainissement communaux vont être confiés à compter du 1^{er} janvier 2003 au SICTEU (Syndicat Intercommunal des Eaux Usées) pour une plus grande homogénéité du suivi technique, de leur entretien et des règles sanitaires. Parallèlement, le projet de la nouvelle station d'épuration avance et l'enquête publique préalable s'est déroulée au mois de novembre.

Enfin, le projet d'un accueil périscolaire a vu le jour cet automne pour un début de travaux au printemps prochain et autant que possible une mise en service pour la rentrée 2003.

L'action intercommunale côtoie étroitement celle de nos propres projets et la mouvance actuelle autour de la décentralisation devrait renforcer à la fois le rôle de proximité de la commune et la nécessaire coopération entre collectivités locales.

Notre commune y tient toute sa place à travers ses représentants, participe activement et fait entendre sa voix aux différents niveaux, intercommunalité, SICTEU, pays, schéma de cohérence territoriale de Strasbourg et environs, autant d'échelons qui font que le travail de vos élus ne se cantonne plus autant que par le passé uniquement au terrain de notre commune.

Aussi, à chaque fois que nous avons l'occasion de nous adresser à vous à travers ces pages, nous mesurons l'importance de resituer l'activité de la municipalité qui, tout au long de l'année, est déployée sous ces multiples aspects.



Que la nouvelle année vous soit favorable dans vos activités quotidiennes et dans votre vie privée et familiale. Tels sont les vœux que je formule personnellement et au nom de toute la municipalité pour vous-même et tous ceux qui vous sont chers.

Roland GOETZ, maire





Les événements de l'année 2002

DES SERVITEURS DE LA COMMUNE À L'HONNEUR

Lors de la traditionnelle cérémonie de vœux, le Maire Roland Goetz a eu le plaisir d'honorer quelques concitoyens particulièrement dévoués à la commune :



Emma Knittel qui reçoit la poignée de main de l'adjoint Bernard Wendling (en charge de l'encadrement du personnel communal) est vivement félicitée pour les 20 années et 6 mois passés au nettoyage et à l'entretien des écoles avec l'efficacité qui lui ont valu l'estime de tout le personnel enseignant ainsi que celui de la commune. Une retraite bien méritée.



Moment d'émotion pour la remise par le Conseiller Général Bernard Ingwiller de la Médaille départementale et communale de Vermeil à Charles Burger pour plus de 30 années d'engagement municipal. Son affabilité et sa disponibilité sont connues

et ceux qui l'ont côtoyé peuvent compléter qu'il fut un adjoint au maire particulièrement dévoué avec une vision réaliste et un bon sens de tous les instants. Cette carrière méritait d'être mise en valeur, voilà qui est fait.

A droite de Charles Burger, un autre médaillé méritant, Alfred Klein notre employé communal récemment retraité, qui a été honoré de la Médaille de la Famille Française.

Notre secrétaire actuelle Marlène Hartstreichel ayant opté pour un congé de fin d'activités, elle quittera ses fonctions à la fin de l'année, après plus de vingt années au service de la commune. En vue de pallier ce départ, la commune a engagé une nouvelle secrétaire, M^{lle} Isabelle Oberlé.

Agée de 25 ans, célibataire, titulaire d'un BTS d'assistante de Direction, Isabelle a fait ses premières armes dans le secrétariat, en dernier lieu chez Meteor au sein du département commercial. En 2000, elle a effectué un remplacement à la mairie de Hochfelden où elle aura sûrement pris goût à cette nouvelle activité administrative et à l'accueil où son sourire spontané constitue un atout supplémentaire. Nous lui souhaitons la bienvenue dans notre commune.



*** Le maire Roland Goetz et le 1^{er} adjoint Jean-Pierre Hamm encadrent l'ensemble des personnes à l'honneur qui se sont distinguées en 2001.

LES VŒUX DE NOUVEL AN

Chaque année, la municipalité a le plaisir d'inviter les concitoyens méritants, médaillés officiels, les personnes qui se sont distinguées par le fleurissement de leur propriété, les sportifs ayant eu des résultats exceptionnels ainsi que les nouvelles familles ayant choisi de s'installer dans notre village.





Les événements de l'année 2002



... A voir le niveau proche du tablier du pont, on mesure encore mieux l'intensité de cette inondation.



... Les tennismen pourront à la limite taper dans la raquette s'ils résolvent le problème d'accès aux courts.



... Les footballeurs ne joueront pas aujourd'hui, c'est sûr.

DÉPART DU MAJOR BARTH



... Une carrière se réussit aussi grâce à l'adhésion de sa famille. En l'occurrence, dans ce métier, il faut pouvoir compter sur le soutien d'une épouse particulièrement patiente. C'est tout naturellement qu'elle fut associée à l'événement.

Impressionnante cérémonie, cet été, pour fêter le départ du Major Remy Barth, commandant la brigade autoroutière de Schwindratzheim. Une carrière exemplaire lui avait valu d'être élevé au grade de Chevalier de l'Ordre National du Mérite mais nous garderons aussi en souvenir sa bonne humeur et son humour pince-sans-rire légendaires.



... Enormément de monde attentif au discours retraçant la carrière du major Barth. Elus, collègues, amis. A voir la photo, personne ne devait manquer ...





Les événements de l'année 2002

INAUGURATION DES NOUVEAUX LOCAUX DE LA SALLE POLYVALENTE

Le projet consistait en la réalisation de deux nouvelles salles au 1^{er} étage devant permettre aux sportifs de se retrouver entre eux pour des réunions ou des moments de convivialité extra sportive, ainsi qu'un local technique de rangement pour plus de sécurité et d'espace de jeu.

Ces nouveaux aménagements réalisés, pour l'essentiel en 2001, ont fait l'objet de finitions en 2002. Il ne manquait plus que le couper de ruban en présence des «sponsors» que sont la Région et le Département. Pour le reste, l'ACSS a également contribué pour une somme importante (voir en pages Associations) ainsi que la commune de Schwindratzheim.



*** Le Président de la Région Alsace et le Président du Conseil Général se partagent le travail en compagnie de Jean-Pierre Hamm 1^{er} adjoint, visiblement satisfait de son «bébé»...

LES VISITEURS DU CENTRE CULTUREL

En dehors des occupants «habituels» du Centre culturel, celui-ci a connu une activité dense en 2002, notamment : Diaporama sur l'Iran et le Pakistan présenté par Raymond Tugend d'Uberach, diaporama sur l'Australie par le Dr Olland de Mommenheim, spectacle pour enfants, conférence sur les maisons alsaciennes par Marcel Antoni et causerie sur les Hof(t)name par Micheline Leone, ces deux derniers intervenants étant résidents dans notre commune.

Nous avons également accueilli une classe d'Etudiants en Aménagement du Territoire qui ont planché du 13 au 18 mai sur divers sujets, notamment sur les potentiels de développement d'activités de la Communauté des Communes du Pays de la Zorn.



*** Micheline LEONE fixe sur le plan du village ancien l'endroit où certaines familles se sont installées.

Le Centre culturel a aussi été le théâtre de la remise des prix «artisanat local» suite à l'opération portes ouvertes à laquelle ont pris part 25 artisans du canton dont notre boucher Frédéric Reeb, bien secondé par sa famille pour accueillir les nombreux visiteurs.

Enfin, probablement séduits par la convivialité de la grande salle du centre, les délégués du SCOTERS (Schéma de COhérence TERRitoriale de la Région de Strasbourg) sont revenus à Schwindratzheim dans le cadre de leurs travaux. (voir l'article détaillé dans ces pages)



*** Une salle conviviale appréciée par les élus et délégués du SCOTERS





Les événements de l'année 2002

NOTRE PREMIÈRE CENTENAIRE : MADAME CHRISTINE GITZ

Cet été, nous avons connu un événement exceptionnel et unique dans l'histoire de notre village : notre doyenne d'âge a fêté son 100^e anniversaire.



*** M^{me} GITZ, la centenaire avec ses trois arrière-petits-fils

L'heureuse jubilaire, Madame Christine Gitz née Riehl, est originaire de Waltenheim. Elle vint au monde le 26 juin 1902 dans la famille de Salomé Wolff et Jacques Riehl qui comptait déjà cinq garçons et deux filles. Malgré sa position de «petite dernière», elle dut contribuer comme ses frères et sœurs aux obligations domestiques et à celles de l'exploitation familiale qui était à l'époque dépourvue de puits de sorte que l'approvisionnement en eau pour la maison comme pour les bêtes se faisait uniquement à la fontaine du village.

Grâce à cet apprentissage un peu rude de la vie, elle n'aura pas de difficulté à gagner sa vie de façon autonome et gagnera l'estime de toutes les familles qui se sont attachées ses services, même en Suisse. Revenant régulièrement dans sa région natale, elle y rencontre Georges Gitz, employé à la Traction de l'Est de Schwindratzheim qu'elle épouse le 22 juin 1928. Le couple s'installa dans notre village et prit en charge une

petite exploitation agricole dont Christine Gitz assumait les dures activités souvent toute seule lorsque son époux était en déplacement.

Un fils unique vint égayer ce foyer, Georges, bien connu comme professeur d'école qui épousera Emma Geyer de Melsheim. Ce couple particulièrement attentionné lui procurera encore d'autres joies, notamment la naissance de deux petits enfants : Elisabeth, infirmière diplômée d'Etat et Jean-Georges, instituteur et dirigeant de la Chorale paroissiale. La naissance de trois arrière-petits-fils, Thomas, Pierre et Timothée, ses «rayons de soleil» comme elle aime à les appeler, viendra agrandir le cercle familial.

Ces heureux événements ont quelque peu dissipé sa peine suite au décès prématuré de son époux le 30 novembre 1977. Néanmoins depuis plus de 25 ans, elle assume, en toute autonomie, ses tâches ménagères, malgré des déplacements un peu plus difficiles maintenant.

Peu intéressée par la TV, elle y préfère la lecture des DNA en version allemande (elle a effectué l'essentiel de sa scolarité sous l'empire allemand) et étonne souvent sa famille par son niveau d'informations sur l'actualité. De par son éducation germanophone elle apprécie également la lecture de revues en allemand, notamment celles qui relatent les «potins mondains» des maisons royales et princières d'Europe !

Elle fait d'ailleurs souvent référence à ce passé lointain et plus particulièrement à la 1^{re} Guerre mondiale - qui éclate alors qu'elle n'a que 12 ans et où elle se voit brutalement séparée de ses cinq frères - dont elle affirme que les conditions de vie étaient nettement plus dures qu'au cours de la suivante. Beaucoup d'autres images lui restent présentes, comme celles de l'alignement des sabots bien rangés dans le couloir de l'école ou encore celles des provisions cachées dans le foin durant la guerre ou encore celles des vaches qui servaient à tirer les chariots et enfin l'achat du 1^{er} tracteur en 1967 ...

Cent années bien remplies, de joies, de travail et de peines aussi. Mais Christine Gitz a su conserver de ces conditions de vie difficiles une détermination qui lui permet de poursuivre de façon autonome son (déjà) long chemin de la vie. Cette force de caractère se retrouve aussi dans son refus délibéré de passer à l'heure d'été : peut-être le secret de sa longévité ?

En tous cas toutes nos félicitations et nos meilleurs vœux pour de nombreuses années encore.





Les événements de l'année 2002

PASSAGE DU TOUR D'ITALIE À SCHWINDRATZHEIM

Pour assurer un retentissement particulier à l'occasion du 100^e anniversaire (une année en avance sur le Tour de France) les organisateurs ont dessiné un parcours «européen» qui a conduit le Giro sur les routes d'Alsace et notamment sur la RD 421 au cœur du village.



... La direction de la course : «Attention, dégarez la route»

«Rien ne vaut une étape de montagne» diront certains étonnés par la rapidité du passage du Giro. En effet, entre l'arrivée des motards qui dégagent la route et le dernier véhicule du service médical qui fait office de voiture balai, il ne s'était pas écoulé 8 minutes !

Pas de cadeaux publicitaires, un maillot «rose» difficilement repérable car caché au cœur du peloton, une vitesse de près de 50 km/h devant la pharmacie, bref l'impatience des enfants aura été quelque peu déçue.

Il n'en reste pas moins vrai que ces grands tours cyclistes conservent une popularité intacte et attirent sur tout le parcours un public admiratif. Près de deux cent spectateurs locaux massés le long de la rue du Général Leclerc ont eux aussi apprécié l'événement et n'ont pas ménagé leurs applaudissements à ces sportifs de haut niveau.



... L'approche des premiers coureurs : feu rouge, connais pas ...



... Quel peloton compact : «mais où se trouve le maillot rose ?»



... Les voitures des directeurs sportifs, la petite fête est presque finie



Les événements de l'année 2002

BIENVENUE À NOTRE NOUVEAU PASTEUR

Nous laissons la parole à l'Inspecteur Ecclésiastique Guy Pierre Geiger en reproduisant intégralement sa présentation du pasteur Richard Guerrier lors du culte d'installation du dimanche 24 février 2002 :

«Frères et sœurs, paroissiens de Schwindratzheim et de Hochfelden, j'aimerais, en quelques mots, vous présenter votre nouveau pasteur.

Richard Guerrier est né en 1948 dans les Vosges du Nord, au presbytère de Lembach où son père était pasteur. Il y a passé son enfance. A l'âge de 10 ans, il s'est retrouvé en ville, où la famille a emménagé, quai Saint-Nicolas, son père ayant été nommé aumônier des Hospices Civils de Strasbourg. Richard fait ses études au Gymnase Jean Sturm, puis entre à la Faculté de Théologie Protestante de Strasbourg.

A l'issue de sa troisième année d'études, il est parti pour deux ans en Côte d'Ivoire dans le cadre de la Coopération. Il a été enseignant de français et de sciences naturelles au Collège protestant de Dabou. De retour à Strasbourg, il a terminé ses études et rencontré sur les bancs de la Faculté, Danielle, qui allait devenir son épouse.

Les deux jeunes étudiants, fraîchement mariés, vont faire leur vicariat, pour Richard à Bouxwiller auprès du pasteur Marc Wehrung et pour Danielle à Bischholz, avec pour maître de stage le pasteur Erich Geyer.

En été 1974, Richard Guerrier va être nommé pasteur à Wangen, Marlenheim, et Romanswiller, son épouse étant elle nommée à Traenheim et Scharrachbergheim.

Richard disait à ce moment-là : «Je loge chez ma femme».

Les responsabilités qui lui seront confiées vont évoluer. Tout en logeant chez sa femme, Richard sera pasteur à Wangen, Marlenheim et Balbronn, puis à Marlenheim et Balbronn. En parallèle à ces tâches paroissiales, Richard Guerrier sera de 1976 à 1984, Secrétaire Général des E.U.L., responsable du travail de jeunesse, formateur et un temps Président du EPCV et organisera des colonies et des camps.

En 1983, il est nommé pasteur à Schillersdorf et Mulhausen, son épouse entrant à ce moment-là dans un ministère de catéchèse, d'enseignante de religion dans les collèges, à plein-temps.



Enfin de 1988 à 2002, il sera en charge de la paroisse de Strasbourg-Neudorf.

Depuis une dizaine d'années, Richard Guerrier est aussi très engagé au DEFAP (Département Evangélique Français d'Action Apostolique) (un des organismes missionnaires de notre Eglise) dont il organise entre autre la grande vente d'automne. Il continuera cet engagement à côté de son nouveau ministère paroissial ici à Schwindratzheim et Hochfelden.

Enfin, terminons ce rapide parcours de vie, par la famille. Richard et Danielle Guerrier ont deux fils, tous deux mariés et ils sont trois fois grands-parents.

Cette évocation est un cadre extérieur qui révèle un aspect de la vie d'une personne, d'un couple, d'un parcours professionnel.

Pour la suite, c'est ensemble que vous serez amenés à vous découvrir, paroissiens et pasteur, à vous apprécier dans vos forces et vos limites, et à inscrire ensemble une page supplémentaire dans votre vie et celle de cette paroisse.»





Informations budgétaires

BUDGET COMMUNAL



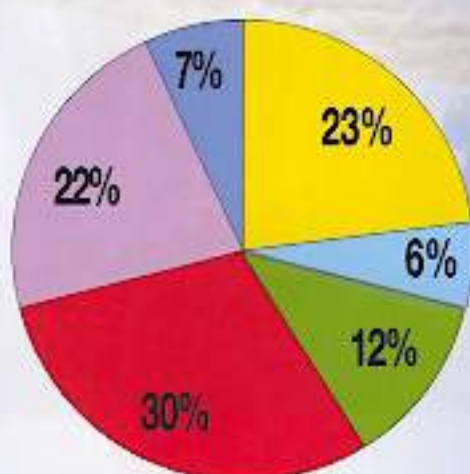
Budget réalisé 2001

Dépenses :	1 155 853,51 €
Recettes :	1 270 924,29 €
Excédent global :	115 070,78 €

Budget prévisionnel 2002

(équilibré en dépenses et en recettes)	1 841 275 €
dont fonctionnement :	831 597 €
dont investissement	1 009 678 €

Recettes réelles 2001



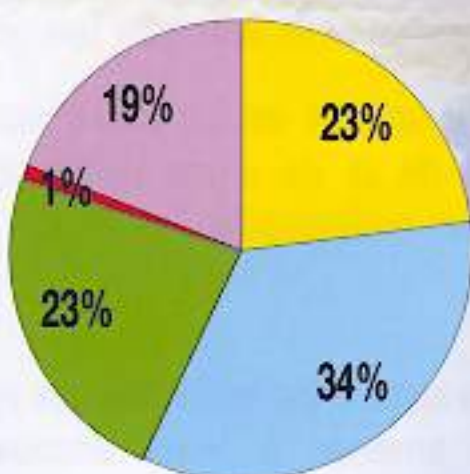
Participations et subventions	23%
Produits des emprunts	6%
Autofinancement	12%
Taxes locales directes	30%
Dotations de l'État	22%
Autres recettes	7%

Recettes prévisionnelles 2002



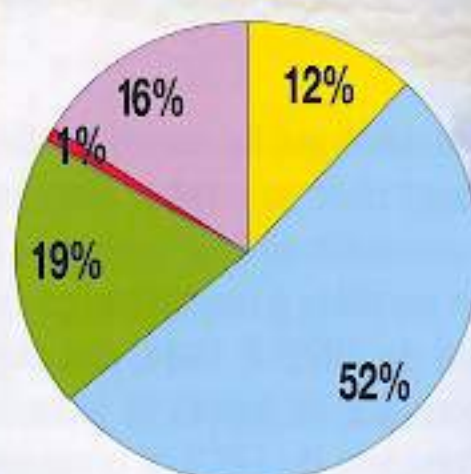
Participations et subventions	5%
Produits des emprunts	21%
Autofinancement	16%
Taxes locales directes	24%
Dotations de l'État	19%
Autres recettes	15%

Dépenses réelles 2001



Remboursement de la dette	23%
Travaux d'investissement	34%
Charges de gestion courante	23%
Autres charges diverses	1%
Charges de personnel	19%

Dépenses prévisionnelles 2002



Remboursement de la dette	12%
Travaux d'investissement	52%
Charges de gestion courante	19%
Autres charges diverses	1%
Charges de personnel	16%

UN AN APRÈS : EURO OU MALHEURO ?

La grande fête du passage à l'EURO fait maintenant partie de l'histoire, pourtant il semble qu'un certain scepticisme soit perceptible. Le sujet est abordé avec beaucoup de retenue au niveau national et par les médias, mais bon nombre de discussions avec les uns et les autres démontrent que cette nouvelle monnaie fait partie des préoccupations de nos concitoyens. Alors, quel bilan après un an ?

Hors de nos frontières, il est confortable de payer avec une monnaie unique et de pouvoir comparer les prix des produits et des services. Par contre, au quotidien, la réalité est moins euphorique : que ce soit en France ou en Allemagne, on s'arrête quelques secondes - comme probablement la plupart d'entre nous - au moment où un commerçant annonce un prix, avant de trouver le montant approximatif proche de la contre valeur en Francs. Et finalement, on s'empresse de le convertir de façon approximative, par exemple 7 € 85 ou 13 € 40 deviennent «un peu plus de 50 F et un peu moins de 100 F».

Le 2^e aspect un peu plus pervers et inattendu est que, de par la valeur de l'EURO, les montants et les sommes apparaissent moins importants que ceux affichés précédemment en Francs. Dans de nombreux cas, cela encourage la consommation. Qui n'a pas entendu quelqu'un de son entourage dire «on a l'impression que l'EURO part plus vite» ou «l'EURO file entre les doigts». Auparavant, l'achat d'un article autour de 200 F pouvait être dissuasif, alors qu'aujourd'hui autour de 30 €, on se montre moins attentif...

Comme si cette complexité n'était pas suffisante pour nos concitoyens, voilà qu'on lui rajoute en cours d'année la valse des étiquettes et les prix qui flambent. On a pu constater des montants «sagement» arrondis à l'unité supérieure, mais dans de nombreux cas on a fait «galoper l'inflation». Parmi les exemples les plus fréquents, combien de fois avons-nous vu les 10 F encore affichés au 31 décembre 2001 passer à 2 € en 2002. Combien de temps avons-nous

mis pour nous rendre compte que ce petit «arrondi» (confortable pour rendre la monnaie) cachait 31,2 % d'augmentation ! «L'EURO c'est simple» disait-on au cours de la campagne de publicité.

Enfin, au-delà de ces difficultés «techniques», l'EURO a apporté une frustration importante : le plaisir de consommer a été quelque peu gâché. Fini l'achat «coup de cœur» : d'abord il faut convertir, chercher à retrouver les repères d'avant 2002. La calculatrice est devenue le «frein» de la consommation.

Nos voisins allemands, par exemple, ont bien pris l'habitude de multiplier par deux les montants en EURO pour retrouver leur «cher» Deutsche Mark abandonné à grand regret. Certes, on prévoyait pour les Français des difficultés liées à notre taux de conversion. En réalité, ce ne sont pas des mois qu'il faudra pour oublier nos Francs, mais bien plusieurs années voire une génération. Sans parler de nos personnes âgées ayant perdu leurs repères et dont beaucoup malheureusement nous quitteront avant d'avoir assimilé cette nouvelle monnaie.

En conclusion, nous avons presque tous l'impression d'être plutôt MalhEURO. Rappelons-nous les campagnes prometteuses du gouvernement et des organismes bancaires : qu'en reste-t-il aujourd'hui ? Nul doute que le passage à l'EURO était une opportunité pour l'Europe. Alors pourquoi ce sentiment de malaise ? Eh bien une fois de plus, nos responsables politiques auraient aussi dû parler «franc», anticiper les répercussions indirectes que nous venons d'évoquer et surtout mettre en place des garde-fous qui auraient peut-être dissuadé certains de «plomber» les prix.

Et dire que pendant de longs mois l'essentiel du débat s'est porté sur l'opportunité du nom. Fallait-il l'appeler l'ECU ou l'EURO ? Les Allemands ont finalement fait pencher la balance en faveur de l'EURO : en effet l'ECU avait une consonance qui leur rappelait un certain animal domestique «die Kuh». Peut-être qu'après avoir trait celle-ci pendant des années au point de l'assécher pour assurer le financement de la réunification avec les frères Est-allemands, craignaient-ils - par l'introduction de cette monnaie - un nouveau coup «vache» ? D'ailleurs cette initiative aurait aussi pu venir des Français, l'ECU rappelant une certaine partie postérieure. Mais, il y a un an, encore tout le monde était si optimiste que l'on ne pouvait imaginer y faire référence ... Bref, on ne refera pas l'histoire et nous devons désormais vivre avec notre EURO.

Cela traduit encore, comme souvent à l'occasion des grands débats d'idées, que l'on passe à côté de l'essentiel. Le dernier exemple en date concerne l'unification des deux départements alsaciens : l'idée est généreuse ! Mais que l'on se garde bien d'en faire une affaire sentimentale malgré les avis favorables. Réfléchissons d'abord à l'éventuelle répartition des compétences futures, des prérogatives de chaque entité : Région, Conseil général, Pays, Intercommunalité, etc. Le gâteau est très gros et si à la fin les différentes fiscalités sont superposées comme les couches d'un mille-feuilles, ce seront encore les contribuables alsaciens qui souffriront d'indigestion...



Bloc notes

CAMPAGNE DE PRÉVENTION SUR LE RISQUE D'INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE

La Préfecture du Bas-Rhin, par une vaste campagne d'information, relance ce thème à prendre très au sérieux provoquant chaque année 6000 cas d'intoxications et 300 décès. Deux messages clés en appelant à la responsabilité des particuliers :

- Votre habitation doit respirer : vos aérations sont-elles dégagées ? De quand date le dernier ramonage ?
- Vos appareils doivent être entretenus et correctement utilisés : quelle est la date du dernier contrôle, vos appareils sont-ils en bon état ? Comment utilisez-vous votre chauffage d'appoint ?

Les bons réflexes en cas d'intoxication :

1. Ouvrir les fenêtres
2. Quitter les lieux
3. Appeler les secours : le 18 pour les sapeurs-pompiers, le 15 pour le SAMU
4. Ne pas réintégrer votre logement sans faire appel à un professionnel qualifié



TRAITEMENT DES ORDURES ET OBJETS ENCOMBRANTS

L'évolution du volume de déchets à traiter nécessite un effort et un encouragement de chacun au tri et au recyclage des matériaux. Il en va de la préservation de notre environnement.

- Les espaces «tri» (verre, papier, plastique, huiles minérales) permettent de trier vos déchets au quotidien.
- Les déchetteries de Bossendorf et de Mutzenhouse permettent d'optimiser ces tris et de recycler certains déchets.
- En complément, un ramassage des objets encombrants est organisé deux fois l'an. Pour Schwindratzheim, les dates à retenir sont :

Encombrants métalliques
Encombrants non-métalliques

28 mars 2003
30 septembre 2003



Rappelons que les objets présentés à la collecte ne doivent pas dépasser 70kg ou 2m de long et que tous les objets ou récipients qui se trouvent sur les trottoirs le jour de la collecte sont enlevés.

Pour mémoire, les horaires
d'ouverture des 2 déchetteries :

	MUTZENHOUSE	BOSSENDORF
Lundi	8h à 12h	
Mardi		15h à 19h
Mercredi	8h à 12h	
Jeudi		15h à 19h
Samedi	9h à 12h et 14h à 18h	9h à 12h et 14h à 18h

Nombre de nos concitoyens se plaignent de l'incinération des déchets verts.

Le climat de notre région est propice au développement des espaces verts, des jardins, des plantes et des arbres. Et chacun d'entretenir et de mettre en valeur ce cadre de vie.

Ainsi, lors des opérations d'entretien (tonte, taille, reprises...) des quantités importantes de déchets végétaux sont produites notamment au printemps et en été!

Ces déchets ne doivent pas être brûlés sur place (risque d'incendie et odeurs incommodantes pour le voisinage). Aussi, les déchets végétaux se retrouvent souvent dans les ordures

ménagères. Ce qui contribue à l'augmentation du coût d'élimination des déchets urbains !

En effet, les déchets végétaux peuvent être recyclés, pour un coût bien plus faible grâce au COMPOSTAGE ! Qu'est ce que le compostage ?

Les déchets végétaux sont regroupés dans des digesteurs où ils se transforment peu à peu en terreau végétal qui sera réutilisé.

... MIEUX VAUT LE COMPOSTAGE !

Soit par l'intermédiaire de l'une des deux déchetteries ou dans votre propre jardin.





Bloc notes



Les mercredis 25 décembre 2002 et 1^{er} janvier 2003 étant des jours fériés,
la **COLLECTE DES ORDURES MÉNAGÈRES** se fera les

SAMEDI 28 DÉCEMBRE 2002
SAMEDI 4 JANVIER 2003

IMPOTS SERVICE 0 820 32 42 52

La Direction Générale des Impôts à votre service.

Des spécialistes répondent à vos questions sur les impôts

du lundi au vendredi, de 8 h à 22 h,
le samedi, de 9 h à 19 h

PASSEPORT - CARTE NATIONALE D'IDENTITÉ ATTENTION AUX DÉLAIS

PASSEPORT de septembre à février, les délais de délivrance sont de 3 semaines

de mars à août, les délais sont de 5 à 7 semaines.

CARTE NATIONALE D'IDENTITÉ

de septembre à février, les délais de délivrance sont de 4 semaines

de mars à août, les délais sont de 6 à 11 semaines.

SE FAIRE RECENSER DONNE DES DROITS

Qu'est-ce que le recensement ?

Le recensement est une démarche civique, à caractère obligatoire, pour les filles et garçons dès l'âge de 16 ans et qui s'inscrit dans un véritable parcours de citoyenneté comprenant 3 étapes :

- Un enseignement des principes de défense dispensé à l'école,
- Le recensement obligatoire à 16 ans,
- La journée d'appel et de préparation à la défense (JAPD).

Qui est concerné ?

La loi du 28 octobre 1997 portant réforme du service national a suspendu l'appel sous les drapeaux pour les jeunes garçons nés après le 31 décembre 1978 et a créé un ensemble d'obligations s'adressant dorénavant à tous les Français, garçons et filles.

Comment et quand se faire recenser ?



Pour ce faire, il suffit de se présenter à sa mairie ou au consulat pour la personne résidant à l'étranger, dans le mois de ses 16 ans ou dans les trois mois qui suivent, muni de son livret de famille et de sa carte nationale d'identité ou de son passeport en cours de validité.

Une attestation de recensement ainsi qu'un livret d'information sont remis aux intéressés.

Le recensement vous permettra :

- De vous inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique (BAC, BEP, permis de conduire auto et moto...). L'attestation de recensement vous sera systématiquement réclamée lors de ces inscriptions.
- D'effectuer la journée d'appel et de préparation à la défense.
- De faciliter votre inscription sur les listes électorales.



Plus d'infos sur internet : www.defense.gouv.fr





Bloc notes

LA VIE EN COMMUNAUTÉ

«La liberté s'arrête là où commence celle des autres »

Qui n'a pas déjà entendu cette phrase pleine de symboles. Et pourtant on est au regret de constater que certains concitoyens ont une vision plus «personnelle» de cette frontière... Dans ces cas, la municipalité est souvent interpellée par les victimes, mais sans que l'on puisse réellement intervenir car la plupart du temps il s'agit de petites incivilités. Alors nous vous citons en vrac les troubles divers qui nous sont signalés en souhaitant que les personnes concernées prennent conscience du tort qu'elles occasionnent :

Déjections canines, usage intempestif de tondeuse en dehors des horaires prévus, tapages nocturnes,

tapages diurnes (est-il nécessaire de jouer au foot devant l'école à 7 h du matin ?) pétarades de mobylettes au pot d'échappement défectueux ou trafiqué, vitesses excessives dans les rues principales et secondaires du village, chahut de jeunes la nuit durant l'été, stationnement sur des tronçons interdits (notamment devant l'école et le local des pompiers) brûlage de déchets, aboiements intempestifs, tags, dégradations diverses (quel plaisir peut-on avoir à cisailer sur 2 m de hauteur le lierre grimpant près de la salle polyvalente), effractions (le centre culturel y a eu droit aussi), etc.

Sans commentaires et comme dans les discours : «Je ne cite personne, chacun se reconnaîtra ...»

TRANSPORT RÉGIONAL DE VOYAGEURS

Le 13 février 2002, la Région Alsace et la SNCF ont signé une nouvelle convention. Après une période d'expérimentation de 5 ans, cette signature marque une nouvelle étape décisive pour le transport régional de voyageurs. Elle traduit dans les faits la nouvelle compétence transférée par l'Etat : la Région devient autorité organisatrice du transport régional. Conclue pour une durée de 8 ans, cette convention a pour but d'organiser les relations et de préciser les responsabilités respectives de l'autorité organisatrice et de l'exploitant, la SNCF.

Le partage des responsabilités

La RÉGION ALSACE :



- décide du contenu du service public de transport régional de voyageurs, c'est-à-dire des dessertes, du matériel roulant, du niveau de service dans les gares et les trains, de la tarification, de la qualité de service
- finance le service public et contrôle son exécution par la SNCF

La SNCF :



- exploite le service public de transport régional de voyageurs dans le respect des principes d'organisation et de fonctionnement du service public
- réalise le service défini, au niveau de qualité demandé par la Région et met en œuvre, en toute autonomie, les moyens appropriés
- exerce auprès de la Région une mission d'assistance, de conseil et de prestations d'études pour l'organisation et le développement du service public.

Pour Schwindratzheim



Le processus de régionalisation expérimenté depuis 1995 en Alsace a permis plusieurs améliorations. De nouveaux autorails ont été mis en service et apportent une nette amélioration du confort. Le train de pointe du soir (départ Strasbourg à 17h27, arrivée à Schwindratzheim 17h43) est sans arrêt jusqu'à Schwindratzheim et bénéficie de la climatisation avec des voitures Corail.

En 2002, année du 150^e anniversaire de la ligne Strasbourg-Paris, la nouveauté réside dans la création d'un train, suite à l'intervention de la municipalité. Ce train direct dessert Schwindratzheim à 8h06 et sans arrêt intermédiaire arrive en gare de Strasbourg à 8h25.

Ce sont ainsi, en semaine, tous les jours 9 trains aller et retour, tant vers Strasbourg que Saverne qui desservent le point d'arrêt de Schwindratzheim.





Informations générales

Les 10 points-clés de la convention : Enfant

- 1 **Tu as le droit d'être nourri, soigné et aimé.**
Pour que tu puisses grandir et t'épanouir, il est indispensable que tu sois entouré de personnes qui préparent tes repas, te soignent quand tu es malade et te montrent qu'ils t'aiment.
- 2 **Tu as le droit d'être respecté.**
Tu as droit à une vie privée que même tes parents et tes frères et sœurs doivent respecter.
- 3 **Tu as le droit d'avoir un nom et une nationalité.**
Dès ta naissance, on doit te donner un nom et un prénom pour que tu puisses ensuite être vacciné, aller à l'école, avoir un passeport, etc.
- 4 **Tu as le droit d'aller à l'école.**
Apprendre à lire et à écrire est un privilège. Dans de nombreux pays, les gens sont trop pauvres pour envoyer leurs enfants à l'école.
- 5 **Tu as le droit de rêver, de rire et de jouer.**
Certains adultes oublient parfois que les enfants ne sont pas des adultes. Tu as le droit de jouer, de rire et de rêver parce que tu es un enfant, parce que le jeu est indispensable à ta croissance.
- 6 **Tu as le droit de donner ton avis.**
Tu as le droit de t'exprimer en classe, dans ta famille, dans des associations, mais aussi dans les procédures judiciaires qui te concernent directement.
- 7 **Tu as droit à l'égalité, que tu sois fille ou garçon, handicapé ou non.**
Chaque enfant est unique mais tous les enfants du monde ont les mêmes droits.
- 8 **Tu as le droit d'être protégé de la violence.**
Ce n'est pas parce que tu es plus jeune que les adultes qu'ils ont le droit de faire ce qu'ils veulent avec toi.
- 9 **Personne n'a le droit de t'exploiter.**
Tant que tu n'as pas dix-huit ans, personne ne peut t'obliger à travailler surtout si c'est un travail pénible et dangereux.
- 10 **Personne n'a le droit de faire de toi un soldat.**
Où que tu habites, tu as le droit de vivre en paix. Les guerres, quand elles éclatent, ne doivent concerner que les adultes.

DROITS DE L'ENFANT

Le 20 novembre a été célébrée, comme chaque année depuis sa ratification par la France, la Convention Internationale des Droits de l'Enfant, adoptée par les Nations Unies le 20 novembre 1989.

Elus, enseignants, membres d'associations, autorités religieuses et parents, nous sommes tous concernés pour parler avec les enfants de leurs droits, du respect qui leur est dû, de la lutte qu'il faut mener contre toutes les formes d'injustices ou de violences faites aux enfants, mais aussi, bien sûr, des devoirs et du respect des règles fondamentales de la vie en société, auxquels nous devons tous, enfants et adultes nous conformer.

La Convention, en 54 articles, ratifiée par tous les pays sauf deux (Etats-Unis et Somalie) est disponible sur Internet www.defenseurdesenfants.fr.



Enfant, pour que tes droits soient respectés, il faut également que tu te conformes à un certain nombre de devoirs qui te permettent de trouver ta place dans la société.

Le premier d'entre eux est certainement de te comporter avec les autres comme tu aimerais qu'ils se comportent avec toi et les personnes et objets qui te sont chers.

RAMASSAGE SCOLAIRE POUR BUS ET STATIONNEMENT PRÈS DU GROUPE SCOLAIRE

Les élèves du collège prennent le bus près du groupe scolaire, endroit retenu pour leur permettre de s'abriter en cas de pluie sous le préau.

Régulièrement, les riverains se plaignent de l'incivilité de certains jeunes qui, en attendant le bus, jouent au ballon contre les portails ou façades, troublent le voisinage et se font remarquer par diverses exactions.

Il est souhaitable que les parents fassent les recommandations d'usage à leurs enfants et leur demandent de respecter les biens publics et privés aux abords de l'école.

De même, il est fortement recommandé aux parents, amenant leurs enfants à

l'école, de s'abstenir autant que possible de les y conduire en voiture. C'est une question de sécurité, de bon sens, de meilleure convivialité entre citoyens. Les stationnements prolongés dans la rue de l'école sont, par ailleurs, déconseillés.

Mise à part une pollution supplémentaire qui pourrait être évitée un peu de marche à pied est un excellent exercice et l'occasion d'apprendre aux enfants à marcher dans les rues et leur faire prendre conscience des différents obstacles et dangers pouvant se présenter.

Ce n'est pas les protéger que de les conduire en voiture, sauf en cas de pluie, car tôt ou tard ils seront bien

obligés de se prendre en charge eux-mêmes.

Les conseils d'école se plaignent d'ailleurs régulièrement du stationnement et de la circulation à divers endroits et tout particulièrement devant l'école.

Devant cette question qui revient régulièrement, il faudrait pouvoir éviter d'interdire totalement la circulation et le stationnement aux heures de classe aux abords du groupe scolaire ainsi que cela est déjà le cas dans certaines villes ou villages.

Une fois de plus le bon sens devrait l'emporter.





Informations générales

RÉNOVATION ET RAVALEMENT DE FAÇADES DES MAISONS ET ANNEXES :

La rénovation des maisons et le ravalement de façades bénéficient d'aides départementales et communales. Aide au conseil et aides financières liées à l'observation de certaines règles.

Schwindratzheim participe à la nouvelle politique du Département en ce domaine. Il faut savoir que si la commune ne suit pas cette dernière, les particuliers ne peuvent prétendre à aucune aide, ni communale ni départementale.

Le Conseil Général du Bas-Rhin et la municipalité vous aident dans vos choix et vous conseillent gratuitement à travers un spécialiste, d'autant plus que des montants importants sont en jeu et pour de nombreuses années.

AVANT d'engager des travaux de ravalement et de peinture, quel que soit l'endroit, vous devez :

- Déposer une déclaration de travaux en mairie (Art. 422-2 et suivants du code de l'urbanisme)
 - Demander une permission de voirie, si vous posez un échafaudage sur la voie (c'est dans votre intérêt, car en cas d'accident votre responsabilité peut-être engagée) et ne pas démarrer les travaux avant autorisation, qui le cas échéant doit être visée par la DDE.
 - Contacter la mairie :
 - Vous renseigner sur la démarche à suivre,
 - Connaître les subventions auxquelles vous avez droit,
 - Prendre rendez-vous avec le coloriste conseil mis à disposition gratuitement par la commune.
- Mais n'attendez pas le dernier moment pour prendre rendez-vous et constituer votre dossier.

D'autres composantes peuvent également être aidées, sous certaines conditions (voir tableau) :

- Portes - fenêtres - portail - menuiseries en général,
- Soubassements en grès, encadrements des portes et des fenêtres,
- Couvertures - tuiles,
- Crépissage seul - peinture seule

Grille des aides à la conservation et à l'entretien des bâtiments

	A Lorsque le département et la commune subventionnent	B Lorsque le département ne participe pas et que la commune seule subventionne
Nature des édifices subventionnables	Tout bâtiment construit avant 1900 (maison d'habitation et toutes dépendances antérieures à 1900)	Tout bâtiment construit après 1900 (maison d'habitation et toutes dépendances postérieures à 1900) ayant plus de vingt ans d'âge, pour les façades visibles de la rue
Conditions d'intervention et périmètre	• A l'intérieur du périmètre délimité par les services du département • Aide financière de la commune équivalente à celle du département	Même périmètre que sous A ainsi que pour les maisons d'habitation seules hors périmètre Aide financière communale uniquement
Prendre rendez-vous avec le coloriste conseil		
Nature des travaux subventionnables	Crépis, peinture (*), couverture, ouvrants, réfection des éléments en pierre de taille	A l'intérieur du périmètre, crépis, peinture (*) Hors périmètre, uniquement peinture (*)
Taux de subvention	• 2 €/m² pour les peintures • 3 €/m² pour le crépissage et la couverture • 77 €/unité pour les ouvrants • 15 % du coût de réfection des éléments en pierre de taille	• 2 €/m² pour les peintures(*) • 3 €/m² pour le crépissage à l'intérieur du périmètre • 2 €/m² pour les peintures (*) hors périmètre
Plafond de subvention	3050 € par bâtiment	3050 € par bâtiment à l'intérieur du périmètre 760 € à l'extérieur du périmètre

Depuis début 2000, 34 maisons ont bénéficié des conseils du coloriste et, le cas échéant, avec subventions du Département et/ou de la commune.

Autres actions conseils

- Avant d'engager une étude de construction neuve ou de rénovation, renseignez-vous gratuitement sur les possibilités, le style architectural approprié à votre environnement à travers le CAUE (Organisme du département qui est à votre service pour vous conseiller sur vos projets de construction). Renseignements en mairie.
- Les architectes du CAUE viennent vous rencontrer aux permanences assurées à Hochfelden ou sur rendez-vous. N'hésitez pas, c'est gratuit et vous pouvez éviter des longueurs dans l'instruction des dossiers de travaux.





Informations générales

OPAH

L'Opération Programmée de l'Aide à l'Habitat mise en route par la Communauté des Communes en 1998, initialement programmée pour 3 ans, touche maintenant à sa fin.

Compte tenu du succès rencontré, elle a été prorogée à deux reprises soit 5 années au total, ce qui constitue le maximum autorisé. Le 31 décembre 2002 représente la date ultime du dépôt des dossiers.

Durant ces années, de nombreux propriétaires et occupants de logements ont pu bénéficier à la fois de conseils et des aides financières mises en place par le Pays de la Zorn, l'ANAH ainsi que le Département ou la Région selon le cas de figure. Pour avoir une bonne vision de la dimension de cette opération, voici le bilan des propriétés aidées, arrêté à mi-novembre 2002 :

Nombre de logements	Aides totales accordées	Montant total des travaux engagés
locatifs 116 privés 122	1.749.941 €	6.072.320 €
total : 238	11.478.860 F	39.831.808 F

238 logements représentant une population de plus ou moins 750 habitants (environ l'équivalent d'un village comme Waltenheim). Cette opération s'est traduite, pour les 116 logements locatifs, par une mise aux normes de 84 logements, par la création de 27 nouveaux et par 61 logements conventionnés avec des loyers qui, tout en restant aux prix du marché, ont permis à des jeunes et moins jeunes de s'installer ou de rester au pays.

D'autre part, elle a généré un chiffre important de travaux pour toutes sortes de corps de métiers de la région.

Après une pause obligatoire, il n'est pas exclu que la Communauté des Communes reprenne dans quelques années une telle initiative qui, nul doute, générera de nouveaux projets de réhabilitation de logements.

SICTEU INTÉGRÉ : L'ASSAINISSEMENT FRANCHIT UNE NOUVELLE ÉTAPE

L'ASSAINISSEMENT : que de chemin parcouru en deux générations à peine. Mais le plus dur est encore devant nous :

Au cours des années 1960/70, on a vu se multiplier les créations de réseaux d'assainissement communaux en souterrain. Pourtant, la plupart rejetaient les effluents directement dans le milieu «naturel»... Seul Hochfelden se lance dans la création d'une station d'épuration mais sa réalisation finale se heurte en 1977 au projet intercommunal.

La période 1980/90 a été principalement consacrée à la mise en œuvre d'un réseau intercommunal raccordant les 14 communes (en plusieurs étapes), cette fois à un point central de traitement. Cependant, les résultats en sortie de station étaient souvent altérés par la conjonction de divers dysfonctionnements, auxquels s'ajoute maintenant la non-possibilité de traiter les nitrates et les phosphores, normes européennes imposées depuis 1996.

La présente génération 2000/2010 sera confrontée à des enjeux encore plus contraignants : il nous faudra dorénavant assurer la responsabilité de l'organisation et le contrôle général de la filière assainissement, sur la base de normes européennes strictes et de nouvelles lois nationales destinées à garantir une meilleure protection de l'environnement.

Dans ce contexte qui nous imposera de nouveaux investissements, nous devons aussi mener une gestion économique

clairvoyante et avoir une transparence totale vis-à-vis des abonnés.

Cela se traduira notamment par :

- la mise aux normes réglementaire de la station d'épuration
- le captage des Eaux Claires Parasites (ECP) pour réduire le taux de dilution
- la responsabilité relative aux dispositifs d'assainissement autonomes (fosses sceptiques)
- le contrôle de l'ensemble des collecteurs d'assainissement (communaux et intercommunaux)
- la mise en place d'un règlement d'assainissement à l'intention des usagers
- une tarification identique pour tous les usagers des communes rattachées

Ce plan multidirectionnel - aux objectifs individuels indissociables - est incontournable pour répondre aux obligations fixées par le plan pluriannuel et doit être mis en œuvre dès à présent.

Aussi, pour que les 14 communes du SICTEU puissent atteindre ces objectifs, il était indispensable de mettre en commun des moyens techniques et des moyens financiers.

Le respect des échéances fixées pour les nouvelles normes européennes, des lois spécifiques sur l'assainissement, des aides conditionnées au bon fonctionnement, des engagements qualitatifs sur la nouvelle station, des obligations de résultat économique dans un domaine en augmentation permanente, voilà déjà quelques raisons qui nous conduisent à jeter un autre regard

sur ces problèmes d'assainissement.

Chargée de l'étude d'opportunité de création d'un SICTEU intégré, la commission interne (dont les membres représentent la moitié des communes et près de 70 % des abonnés) désignée par le comité directeur du SICTEU actuel, a recommandé lors de sa réunion du 4 décembre 2001, à l'unanimité de ses membres : la création d'un SICTEU intégré avec effet au 1^{er} janvier 2003.

Cette recommandation a été validée par les délégués des différentes communes lors du comité directeur du 24 septembre 2002. Enfin, treize conseils municipaux sur quatorze ont approuvé par délibération le transfert de la compétence «assainissement communal» vers le SICTEU intégré. Par ailleurs, le projet de construction d'une nouvelle station d'épuration (avec réutilisation de certains équipements actuels) est au stade des appels d'offres. La solution technique retenue sera des plus classiques étant donné que la Brasserie Météor a opté pour une sortie du SICTEU en mettant en œuvre une solution spécifique pour le traitement des eaux brassicoles.

A noter qu'une commission d'enquête a recueilli diverses remarques dont celles de la municipalité exigeant la suppression des nuisances actuelles (olfactives et sonores) et soucieuse de voir cette nouvelle station dans un environnement plus discret.





Informations générales

LE CABLE ARRIVE !

Vous en avez entendu parler, vous avez pu observer les travaux préparatifs et enfin, dans sa hotte, le Père Noël apporte cette technologie de pointe : le câble.

Le 2 octobre 2002, la municipalité avait organisé une réunion d'information sur le câblage et les conditions d'accès et d'abonnement. Bien qu'une centaine de personnes ait assisté à cette réunion, il nous paraît utile de rappeler les principales informations.

Le cadre

C'est la Communauté de Communes du Pays de la Zorn qui a décidé de doter son territoire d'une infrastructure de communication à haut débit. En cela, vos élus ont voulu anticiper le développement des échanges interactifs.

Le Conseil Général du Bas-Rhin, soucieux d'offrir dans le cadre de ses missions de service public les mêmes conditions d'accès aux réseaux à haut débit sur l'ensemble du département, participe financièrement aux travaux.

Les avantages

Outre la possibilité d'offrir à tous les habitants une bonne qualité de réception des programmes audiovisuels (télévision et radios), le câble permettra d'accéder au réseau internet.

Les écoles, entreprises, associations et administrations pourront également accéder à ces nouvelles technologies offrant ainsi des possibilités nouvelles de développement.

Le réseau câblé permet également d'envisager le développement d'un canal local d'information pour les communes.

En 2004, toute la Communauté des Communes du Pays de la Zorn sera reliée aux infrastructures de communication à haut débit.

Le calendrier

- La commune de Hochfelden est déjà câblée.
- En 2002, Schwindratzheim et 11 autres communes sont également connectées.
- 11 autres communes seront reliées au réseau en 2003.
- Les 3 dernières auront accès au câble en 2004, année de fin des travaux.

Pour Schwindratzheim

Tout au long de l'année, se sont déroulés de nombreux travaux. Certaines rues récentes étaient déjà pré équipées en branchement souterrain. Dans d'autres, les travaux ont souvent permis de rénover le revêtement des trottoirs. Et enfin, quelques maisons seront raccordées par voie aérienne en parallèle au réseau électrique et offriront un nouveau perchoir aux oiseaux. Fin 2002, toutes les maisons seront reliées, afin que chacun, propriétaire ou locataire puisse, s'il le souhaite, en profiter.



Les premières images devaient arriver dans la hotte du Père Noël.

Pour l'accès à Internet, les férus du surf devront patienter jusqu'aux beaux jours de l'été 2003 !

Où vous renseigner ?

La Communauté des Communes du PAYS DE LA ZORN a choisi la sté ESTVIDEO.COM



comme opérateur unique. Pour tous les renseignements techniques et commerciaux vous pouvez contacter M. Richard CONTE, conseiller commercial de EST VIDEO-COMMUNICATION au 03.88.76.44.60 ou 06.84.77.94.43 ou par mail r.conte@evc.net. Vous trouverez également toutes les informations à l'espace Energie et Communication au 43, rue du 22 novembre à Strasbourg ou sur le net www.estvideo.com.

LE RACCORDEMENT SOUTERRAIN



LE RACCORDEMENT AÉRIEN



A retenir

- **DROIT D'ACCÈS** : installation de votre première prise et le réglage des équipements (télévision, magnétoscope,...) pour 46 €. Ce prix a été négocié par votre Communauté des Communes et reste valable durant les travaux, soit jusqu'en 2004. Si vous souhaitez vous raccorder ultérieurement ce prix sera de 183 €.
- **OFFRE DE BASE** : sélectionnée pour répondre aux attentes du plus grand nombre, elle correspond à un large choix de 28 chaînes analogiques au prix de 20 € par mois pour un abonnement d'un an à compter de la date de raccordement.
- **OFFRE NUMÉRIQUE** en option : pour vous offrir le meilleur des chaînes satellites, EVC propose 11 bouquets de 5 € à 12 € et offre le service d'accès et la location du décodeur à partir de trois bouquets.
- **ACCÈS À INTERNET** : les souris devront encore patienter, votre municipalité organisera une nouvelle réunion d'information dès que la date de mise en service, mi 2003, sera connue.

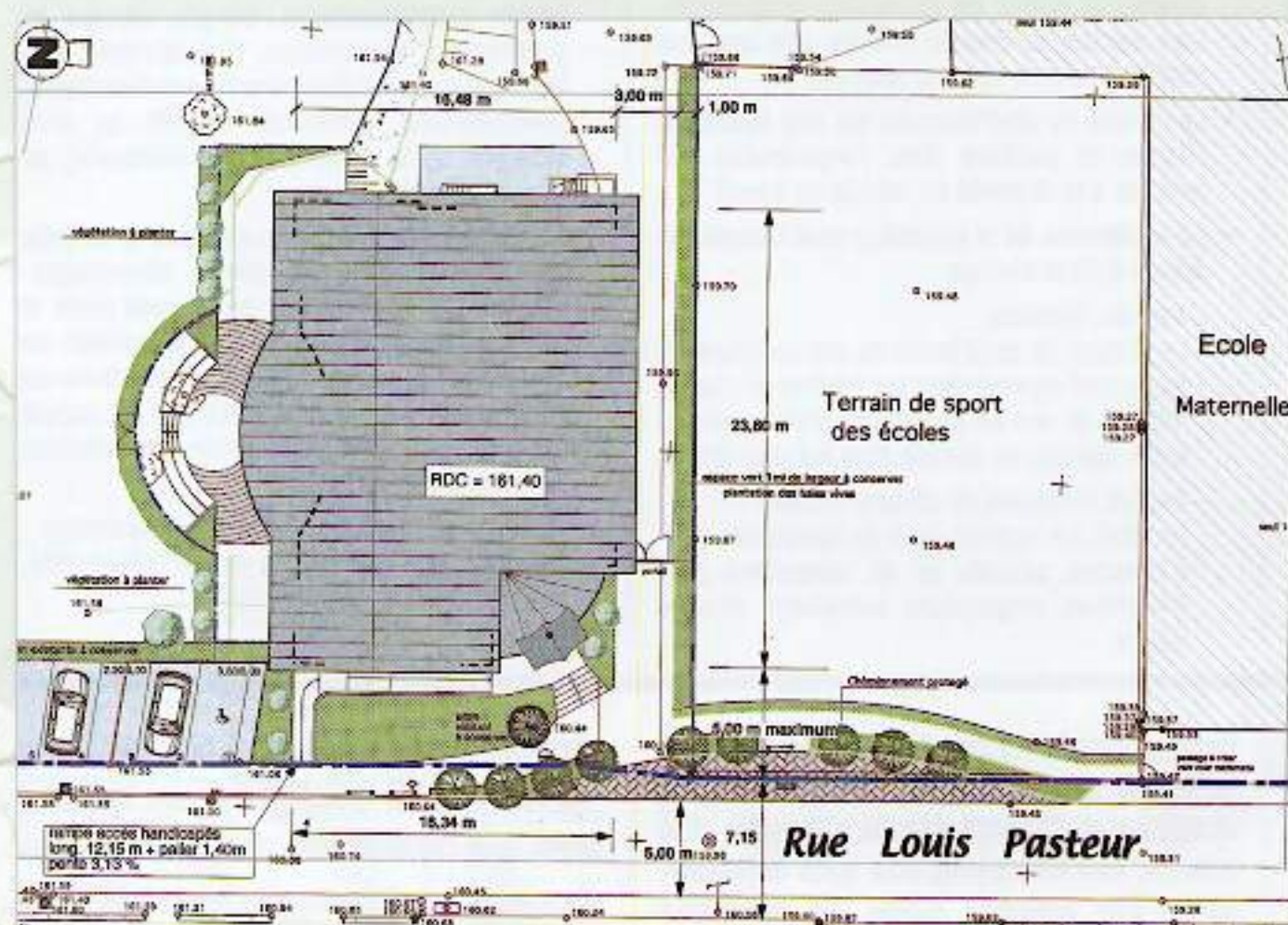


Informations générales

ACCUEIL PÉRISCOLAIRE

Durant le deuxième semestre de cette année, la Communauté du Pays de la Zorn (CCPZ) a arrêté le projet de structure périscolaire.

La commune s'est portée candidate et a défendu ce projet et son implantation sur notre territoire. Il s'agit du premier bâtiment sur le secteur intégralement construit. Il pourra accueillir 40 à 50 enfants des communes de SCHWINDRATZHEIM, MUTZENHOUSE, HOHFANKENHEIM et SCHAFFHOUSE.



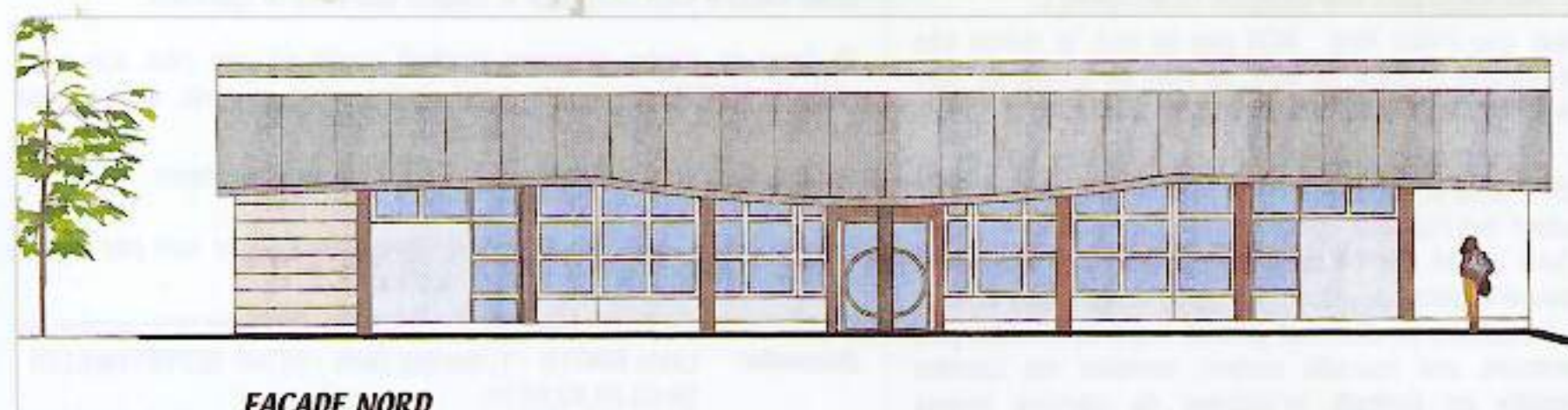
... Esquisses d'avant-projet

Réservé aux enfants de 4 à 11 ans, il les accueillera de 7h à 8h, à l'heure de midi et après les cours de l'après-midi. Les locaux seront très fonctionnels, avec un équipement complet et un encadrement formé et géré par une association spécialisée, l'ALEF. L'accès sera payant : les conditions définitives seront communiquées en cours d'année.

Le coût de l'ensemble qui voisine autour de 685.000 € sera financé par la CAF (Caisse d'Allocations Familiales), le Département et le Pays de la Zorn. La municipalité mettra à disposition le terrain moyennant un bail emphytéotique, c'est-à-dire que le terrain et le bâtiment resteront à terme propriété de la commune.



FACADE OUEST



FACADE NORD



Informations générales

ÉLECTIONS DES PRUD'HOMMES



Le 11 décembre 2002 ont eu lieu, les élections prud'homales. Les conseillers de prud'hommes sont renouvelés tous les 5 ans. Ces élections concernent à la fois les salariés du secteur privé et leurs

employeurs.

A Schwindratzheim ce sont :

218 électeurs salariés

14 électeurs employeurs

qui étaient appelés aux urnes.



Les conseils de prud'hommes : un modèle et une spécificité française

- La France est le premier pays à s'être doté d'une juridiction spécialisée en droit du travail. Dès 1296, les «hommes preux» sont organisés par les échevins et le Prévôt des Marchands de Paris, en Conseil de Prud'hommes.
- C'est Napoléon 1^{er} qui, le 28 mars 1806, élargit cette juridiction. Ce n'est que le 18 janvier 1979 que les Prud'hommes sont généralisés à l'ensemble du territoire.
- Aujourd'hui cette option a été choisie par d'autres pays : l'Allemagne, la Belgique, l'Irlande, le Luxembourg, le Portugal, l'Italie.

Cependant, dans tous ces pays les juridictions du travail fonctionnent également avec des magistrats professionnels. La Grèce et les Pays-Bas laissent délibérer les tribunaux classiques. Seuls les Conseils de Prud'hommes français sont exclusivement composés de juges issus du monde du travail : les Conseillers salariés et employeurs.

- Il existe en France 271 Conseils de Prud'hommes où siègent 7 323 Conseillers salariés et autant de Conseillers employeurs. Leur élection se déroule tous les cinq ans. Que sont les conseils de prud'hommes ?
- Le conseil de prud'hommes est une juridiction élective et paritaire dont l'organisation est adaptée à la diversité du monde du travail.
- Le paritarisme de la juridiction prud'homale est assuré à deux niveaux :
 - lors de l'élection
Le conseil de prud'hommes est composé de juges élus représentant les employeurs et les salariés et non de magistrats professionnels. Cette élection se déroule tous les cinq ans.
 - lors de l'examen de chaque affaire
En effet, un nombre égal de conseillers prud'hommes salariés et de conseillers prud'hommes employeurs examinent chaque affaire.

Quel est le rôle des Conseils de Prud'hommes ?

- Les Conseils de Prud'hommes règlent par voie de conciliations les différends d'ordre individuel qui peuvent s'élever à l'occasion de tout contrat de travail. Ils jugent les litiges à l'égard desquels la conciliation n'a pas abouti. Ils sont une juridiction originale, élective et paritaire dont l'organisation est adaptée à la diversité des conflits du monde du travail.
- Ce contentieux est multiple : salaires impayés, heures supplémentaires, congés, niveaux de qualification, avancement, harcèlements, discriminations, droit disciplinaire, avertissements, licenciements, différends relatifs au droit individuel à la formation professionnelle, au départ à la retraite
- Les litiges peuvent être jugés soit à la suite d'une demande d'un salarié (dommages-intérêts pour licenciement sans cause réelle et sérieuse, paiement de salaires, indemnités de licenciement), soit à la suite d'une demande d'un employeur (non respect par le salarié d'une clause de non concurrence, inobservation du préavis par le salarié).
- Tous les contrats de travail sont concernés : apprentissage, intérim, à durée déterminée, indéterminée, emplois jeunes.

TÉMOIGNAGE : LA CROIX BLEUE FRANÇAISE

La société Française de la Croix-Bleue créée en 1883, a une expérience vécue en dehors de l'apport de la médecine. Reconnue d'Utilité Publique dès 1922, elle s'intègre dans l'ensemble de l'action alcoolique, totalement indépendante du corps médical, de toute organisation politique, syndicale ou confessionnelle.

Cette association composée de militants et de bénévoles croit à la guérison de la personne alcoolique et s'investit dans la prévention et la lutte par tous les moyens pour sortir de l'alcoolisme. Elle accueille toutes les personnes concernées directement ou indirectement par cette maladie et leur apporte soutien et conseils. Les personnes touchées par l'alcoolisme ainsi que leurs familles pensent souvent que leur situation est désespérée et irrémédiable.

Pour battre en brèche cette vision négative et redonner un peu d'espoir, l'un des membres actifs de la CROIX BLEUE FRANÇAISE section de Bouxwiller, notre concitoyen Charles Mehl nous apporte son témoignage pour une information générale sur ce fléau et surtout soutenir et aider ceux qui, dans l'ombre, n'osent pas en parler :

«Osons parler de l'Alcool !»

«Déjà tout jeune j'ai goûté à l'alcool. Ah que c'était bon l'arrière-goût de la bière... Au début, je buvais en me disant en toute insouciance : je fais comme les grands ou les aînés. Puis, petit à petit, c'est devenu une habitude, par la suite un besoin et, hélas vers la fin, c'était comme la drogue et c'était devenu un médicament que je croyais nécessaire pour me soulager...

«Quoi tu oses dire cela à près de 59 ans ? Oui j'ose le dire, car il est nécessaire d'en parler».

Tout ceci est vrai, car à l'âge de 44 ans j'ai enfin pris le courage de demander de l'aide. C'était en juin 1988 que j'ai pris la décision de me faire soigner au CHA (centre hygiène et alimentaire) de l'hôpital de Saverne. Cela a duré 10 jours. Par la suite j'ai accepté une post-cure au Château WALK à HAGUENAU pour une durée de 13 semaines !

Vous devez penser que c'était long : NON pas du tout, et même très instructif, car j'ai retrouvé le plaisir de vivre, de vivre en famille, de vivre avec mes voisins et mes amis, et ainsi de suite...



Je pourrais parler pendant des jours de ces années de galère, mais je préfère parler de l'avenir et dire à ceux qui doutent que l'on peut remonter la pente, ce que j'ai réussi à faire durant ces 14 dernières années : j'ai notamment retrouvé le plaisir de côtoyer les gens, réussi à aller au bout de ma carrière de cheminot (bientôt 4 ans de retraite), puis construire une nouvelle maison, terminer ma carrière d'arbitre en football, m'occuper de certains jeunes

footballeurs, de vivre heureux en famille et avec vous tous. J'ai aussi retrouvé le chemin de l'église pour remercier Dieu, car la foi m'a sûrement aidé. **«Veux-tu être guéri ? Oui je le veux... et maintenant je le suis»** Jean 5 v 6

«Vivre, revivre en Être libre, demain si tu le veux, tu peux» Chant de la Croix Bleue Française. Je suis aussi membre actif à la Croix Bleue Française et mon épouse et moi avons signé l'engagement suivant : «je promets, avec l'aide de Dieu, de m'abstenir de toute boisson alcoolique».

Un grand merci à mon épouse, mes enfants et petits enfants pour m'avoir supporté durant toute cette pauvre période d'alcoolisation et surtout m'avoir totalement soutenu pour cette nouvelle vie (depuis juin 1988). Mais aussi merci à vous tous, pour le respect que vous m'apportez.

Si l'une ou l'autre personne voudrait savoir un peu plus sur cette maladie ALCOOL ou si vous aussi espérez vous en sortir, vous pouvez me contacter à l'adresse ci-dessous :

MEHL Charles - 1c, rue Gal Leclerc - 67270 Schwindratzheim

☎ 03.88.91.70.05 ou 06.70.11.63.83

(«si j'ai fait le choix de ne plus en consommer, je ne suis pas contre l'alcool, mais consommez-le avec modération»)

ou directement à la présidente de La CROIX BLEUE FRANÇAISE section de Bouxwiller: Linda WINTER - 1, rue des Cerfs - 67340 REIPERTSWILLER

☎ 03.88.89.98.26

Informations générales

NOUVELLES DU SCOTERS

(Schéma de Cohérence Territoriale de la Région de Strasbourg)

Le SCOTERS est un schéma de planification d'un secteur géographique. Ce n'est pas une démarche nouvelle puisque, dès les années 70, de telles réflexions avaient donné naissance à un document d'aménagement de la CUS et des environs immédiats.

Certains secteurs étaient, jusqu'en décembre 2002, totalement exclus d'une telle initiative. Le législateur a souhaité que chaque commune ou communauté de communes adhère obligatoirement à un tel schéma sur un secteur choisi librement.

Ainsi la Communauté de Communes du Pays de la Zorn s'est prononcée en 1999 pour celui de la région de Strasbourg. Il en existe d'autres autour de Saverne ou de la région de Haguenau Wissembourg, par exemple.

Les premières réflexions ont démarré fin 1999 et à l'heure actuelle, on est dans la phase diagnostic.

Quels sont les principaux enjeux qu'on essaye de cerner dans ce périmètre ?

Comment maîtriser notre urbanisation ?

Il n'est plus possible de continuer à construire de la même façon qu'au début des années 60-70, que ce soit à la ville ou à la campagne. En ville, on construit moins en hauteur et avec une plus grande mixité sociale pour ne pas créer ou perpétuer des zones à forte concentration ou à problèmes d'intégration ou de milieux défavorisés.

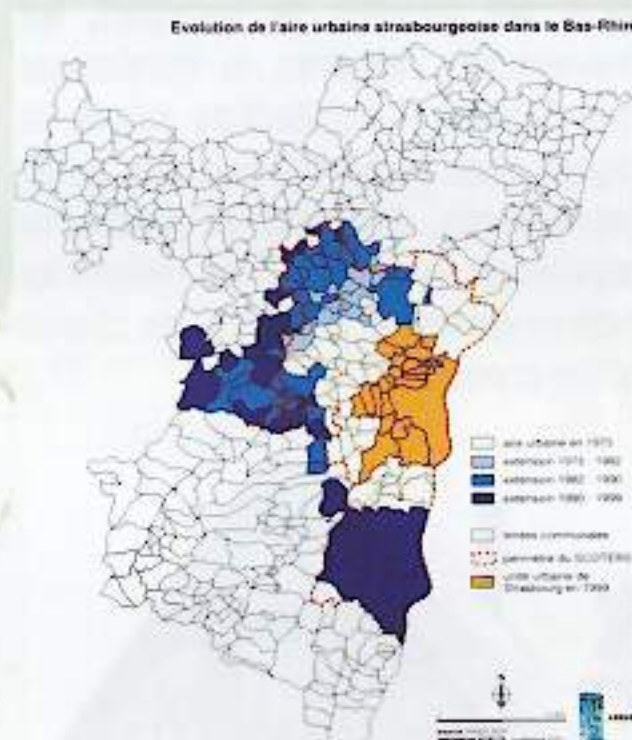
En milieu rural, on ne pourra pas continuer à construire que des maisons individuelles sans créer également des logements locatifs pour les jeunes, les personnes âgées ou tout simplement ceux qui ne souhaitent pas ou qui n'ont pas les moyens de construire une maison. Ce qui ne signifie pas construire de grands ensembles ou de faire des quartiers à logements collectifs, mais plutôt à favoriser le logement intermédiaire avec du collectif privé maîtrisé ou des petits ensembles locatifs.

Le logement individuel pavillonnaire étant trop consommateur de foncier, il faudra mieux répartir dans un rayon de 50 kms autour de Strasbourg le logement individuel et le locatif. Sinon les prix du foncier seront à des niveaux tels que plus personne ne pourra acquérir un terrain et construire une maison, sauf à gagner entre 5 à 10 fois le SMIC.

Parallèlement à une telle démarche, il faudra reconditionner les équipements de transports en commun. En raison de la densification de l'habitat, dans le même périmètre la circulation individuelle, déjà difficile actuellement, serait complètement asphyxiée et les trajets domicile/travail impossibles en transport individuel.

Par conséquent, STOP au tout automobile et promotion des transports en communs urbains et en dehors de la ville, du covoiturage et du travail en télétravail là où c'est possible.

De même, il faudra déconcentrer les zones d'activités et mieux les répartir sur les différents secteurs pour éviter les déplacements et concentrations y compris celle des richesses pour les territoires.



Comment préserver et développer le rayonnement de Strasbourg et sa région ?

Strasbourg doit conserver son attractivité et conforter son rôle de métropole régionale et au sein de l'Europe.

Il faudra donc non seulement conserver la qualité de son accueil, mais inscrire durablement son développement dans les villes du Rhin supérieur avec lesquelles elle est en compétition de part et d'autre du Rhin et trouver des synergies nouvelles et des complémentarités sur les plans économiques, culturels et politiques.

Sinon comment revendiquer des infrastructures comme le TGV EST, RHIN-RHON ou le siège de structures internationales par rapport à ZÜRICH – KARLSRUHE – STUTTGART ou encore BRUXELLES ou MUNICH.

Comment préserver un cadre de vie de qualité ?

Notre cadre de vie est globalement exceptionnel, mais si nous le négligeons, nous détruirons des ressources qui ne sont pas indéfiniment renouvelables : l'eau, l'air, le foncier, le patrimoine.

Notre identité, notre santé et notre climat sont alors menacés.

Dans le territoire du SCOTERS serons-nous prêts à mettre des prescriptions fortes pour prendre en compte les risques industriels et naturels ?

Sommes-nous prêts à agir sur les pollutions et nuisances de toutes sortes ?

Nos patrimoines naturel et construit sont menacés par des implantations sans qualité urbanistique et paysagère. Notre patrimoine naturel et architectural doit être défendu même celui qui n'est pas classé.

Pour cela, sommes-nous prêts à imposer dans le SCOTERS des règles de bonne intégration ?

Voilà en résumé les grandes réflexions et enjeux étudiés par le SCOTERS et tous les autres schémas de secteurs.

Le SCOTERS s'est réuni une nouvelle fois à SCHWINDRATZHEIM au mois d'avril dernier. Il le fait régulièrement et alternativement dans d'autres villes ou villages du SCOTERS du Pays de la Zorn jusqu'à BENFELD pour bien marquer la multiplicité et la spécificité des différents secteurs.

Lors de la réunion du printemps au Centre Culturel d'importants sujets ont été débattus tels que :

- les transports – le grand contournement ouest
- le transport routier guidé (Tram sur pneus)
- l'équilibre du territoire en matière de répartition des zones d'activités
- la réhabilitation du patrimoine et la diversification du bâti
- l'environnement et l'aménagement du territoire

Le maire de SCHWINDRATZHEIM qui représente le Pays de la Zorn au SCOTERS a pu accueillir une centaine de personnes, élus, services d'état, bureaux d'études, pour une journée d'échanges denses avec déjeuner au Restaurant «Au Bœuf» que certains ont découvert ainsi que le reste de notre village, mélange typique de rural et d'urbain, un village RURAL comme on les nomme maintenant.



Informations générales

LES «AMIS DE LA MAISON DU KOCHERSBERG» S'INVITENT !



Le Kochersberg est, en effet une entité géographique s'étendant des collines de Hausbergen jusqu'aux contreforts des Vosges, entre la Bruche à l'Ouest et la Zorn à l'Est.

Dans sa conception large, il comprend une soixantaine de villages, avec TRUCHTERSHEIM comme point central.

Durant ses 22 années d'existence, la «Maison du KOCHERSBERG» a édité :

- 44 numéros de la série normale «KOCHERSCHBARI» et 4 numéros spéciaux «Hors série» consacrés à des thèmes particuliers, soit un total de 3 611 pages, abondamment illustrées. (sa publication la plus récente évoque le «Centenaire de l'église catholique de Schwindratzheim»). L'ensemble de cette rédaction se diffuse périodiquement aux C.D.I de nos collègues grâce au soutien du Conseil Général du Bas-Rhin.

Cette Association est affiliée à la Fédération des Sociétés d'Histoire et d'Archéologie d'Alsace et exerce une mission reconnue d'utilité publique (arrêté préfectoral du 18 07 1988). Elle souhaite contribuer à recenser et à sauvegarder, pour les générations à venir, le patrimoine culturel (au sens le plus large) de la

Dès sa création en 1980, l'Association des Amis de la Maison du Kochersberg a décidé de publier une revue semestrielle appelée «Kocherschbari», ce qui est la dénomination dialectale de sa région d'implantation.

région alsacienne du Kochersberg et alentours. En même temps, elle voudrait être, en quelque sorte, un moteur de la vie culturelle de cette région.

Plusieurs centaines d'articles ont été consacrés aux sujets les plus divers, tels que l'histoire des villages, les aspects de la paysannerie, l'artisanat local, les moyens de transport, les événements religieux, la généalogie des familles, l'architecture rurale, la signification et symbolique des petits monuments, les arts et traditions populaires, sans oublier les références bibliographiques, la poésie, les chants et les contes.



Avec plaisir, le correspondant local de la «Maison du Kochersberg», Marcel Antoni, a donné suite aux souhaits formulés par le comité de cette Association.

Quoi de plus agréable pour votre concitoyen, membre actif et rédacteur épisodique du «Kocherschbari»

d'organiser l'Assemblée Générale 2003, de la Maison du Kochersberg en notre localité de SCHWINDRATZHEIM.

Comme le narre un enfant du village, le regretté Professeur Charles HUBER, dans sa poésie «SCHWINGELSE» Mer kehre nit zoem Ackerland: Mer kehre nit zoem Heckeland: Mit Hanaeu sin mer wool verwand: Un trotzdem nimmy goet bekend:

Doch lijje meer im Elsassland.....

... Faire connaître et apprécier son village reste du ressort de chaque citoyen de la localité.

Grâce au soutien de la municipalité, la «Maison du Kochersberg» se réunira en

**Assemblée Générale
12 avril 2003, à SCHWINDRATZHEIM
au centre culturel.**

Ce bref moment (2 heures d'assemblée et 3 heures de visite), doit être un moment privilégié, révélateur du passé historique, du présent vécu et de l'essor futur de notre charmante localité..

Il est en projet en vue de cette «Assemblée générale», avec la participation du «Musée de Truchtersheim» d'inviter nos concitoyens, à une exposition historique et culturelle, aux thèmes très variés, relatifs aux époques ancestrales et contemporains.

**Rendez-vous au centre culturel,
le dimanche 13 avril 2003,
à 14 h 30, merci.**

Marcel ANTONI





Une année riche en événements familiaux

NAISSANCES



Anaëlle VOLTEAU
15 décembre 2001
fille de Franck et Mélina
6 b, rue Molière



Thibault REINBOLT
9 janvier 2002
fils de Sébastien et Audrey
6, impasse de l'Ange



Manon BILDSTEIN
2 février 2002
fille de Daniel et Sabine
19, rue des Vergers



Marie BRENCKLE
7 février 2002
fille de Raphaël et Christa
28, rue des Vosges



Lucy DORSON
23 février 2002
fille de Philippe et Nadine
4, rue des Pommiers



Grégory LIENHARDT
16 avril 2002
fils de Frédéric et Nicole
53, rue du Général Leclerc



Floriane SCHNEPP
18 avril 2002
fille de Pierre et Myriam
3, rue des Juifs



Thomas SCHAEFFER
20 juin 2002
fils de Philippe et Martine
5, rue de l'Ange



Benjamin DAULL
24 juin 2002
fils de Joël et Stéphanie
17, rue des Champs





Une année riche en événements familiaux

NAISSANCES



Célia DANTAS
14 août 2002
fille de Manuel et Belinda
16, rue du Général Leclerc



Matthieu KLEIN
18 août 2002
fils de Christian et Christine
48 a, rue du Général Leclerc



Manon RAMSPACHER
26 août 2002
fille de Cédric et Géraldine
6, impasse de l'Ange



Quentin REINHARDT
6 septembre 2002
fils de Steve et Sabrina
40, rue de la Zorn



Manon OBRECHT
8 septembre 2002
fille de Philippe et Martine
18, rue de l'Eglise



Jocelyn LOUX
14 septembre 2002
fils de Rémy et Marie-Frédérique
6, rue Victor Hugo



Florian BARTHEL
24 septembre 2002
fils de Vincent et Clémence
32, rue de la Zorn



Lucie TAGLANG
17 octobre 2002
fille de Eric et Olivia
22, rue du Général Leclerc



Une année riche en événements familiaux

MARIAGES



Roger WENDLING
& Jacqueline BALZER
4 mai 2002
à Schwindratzheim



Jacques DOUESSIN
& Martine BURGER
10 mai 2002
à Schwindratzheim



Cédric RAMSPACHER
& Géraldine WILLEM
17 mai 2002
à Schwindratzheim



Laurent EYER
& Tania SORLET
1^{er} juin 2002
à Schwindratzheim



Charles REEB
& Stella FREYERMUTH
14 juin 2002
à Schwindratzheim



Fabien MULLER
& Sylvie ROEHRIG
15 juin 2002
à Schwindratzheim



Philippe URBAN
& Christiane SCHILLINGER
15 juin 2002
à Haguenau



Franck REUTER
& Caroline WOLF
21 juin 2002
à Schwindratzheim



Jean-Claude KOESSLER
& Mihaiela ZARVA
28 juin 2002
à Schwindratzheim



Une année riche en événements familiaux

MARIAGES



Fabien KONING
& Renée KNOERR
19 juillet 2002
à Mommenheim



Frédéric GABEL-ETTER
& Liselotte HEITZ
7 septembre 2002
à Schwindratzheim



Régis ROMBURG
& Céline ROTH
13 septembre 2002
à Schwindratzheim

NOCES D'OR • 1952-2002



Albert WALTHER
& Marie BERNHARDT
26 avril 1952 - 26 avril 2002
2, rue Albert Schweitzer



Robert ADAM
& Marthe BRUCKER
15 septembre 1952 - 15 septembre 2002
56, rue du Général Leclerc

LES GRANDS ANNIVERSAIRES

Si l'événement aura été, cette année, les 100 bougies de Christine GITZ, c'est aussi parce que le village n'aura pas l'occasion de fêter les prochains centenaires avant quelques années.

En effet, la suivante, Marguerite BEY a fêté son Grand Anniversaire, 95 ans à Brumath et devance quatre aînées âgées respectivement de 93, 93, 92 et 91 ans. Cinq autres concitoyens ont connu, cette année, un Grand Anniversaire à 90 ans, dont Marguerite GROSS alerte et dynamique nonagénaire (voir photo ci-dessous).



Nos meilleurs vœux de bonne santé à tous.

DÉCÈS

PAULEN Georges
OSWALD Albert
STRUB René
CAMUS Jonathan
BERTRAND Albert
ACKERMANN Marie
HUMANN Berthe
RAHM René
GROSS Friede

décédé le 14 mars
décédé le 3 avril
décédé le 7 avril
décédé le 8 avril
décédé le 11 avril
décédée le 12 avril
décédée le 31 mai
décédé le 5 août
décédée le 18 décembre

à Saverne
à Saverne
à Schwindratzheim
à Bernolsheim
à Strasbourg
à Haguenau
à Schwindratzheim
à Schwindratzheim
à Schwindratzheim



La dynamique de nos associations

FOOTBALL-CLUB DE SCHWINDRATZHEIM

L'année qui s'achève aura été un bon cru pour le FCS puisque l'objectif de maintien fixé en début saison a été atteint en juin dernier par nos deux équipes seniors. L'équipe fanion nous gratifie même d'un beau parcours en coupe de France où elle a été éliminée au 5^e tour par les SR Colmar. Félicitations à l'ensemble des joueurs et à l'encadrement pour le bon travail.

Au niveau de la section des jeunes, nouvellement présidée par Charles Mehl en remplacement de Fabien Matter à qui nous adressons tous nos remerciements, les résultats sont mitigés mais l'essentiel est la formation comme en témoigne le nombre de joueurs issus de nos rangs et qui composent aujourd'hui l'effectif des seniors.

Après 15 années de service, Alain Rauffer a mis un terme à sa carrière d'arbitre au cours de laquelle il a gravi les différents échelons pour officier jusqu'en Excellence. Il a dirigé avec brio sa dernière rencontre (d'ailleurs assisté par un autre arbitre du club Jean-Claude Fechter) à l'occasion de la finale de la 30^e édition de la coupe du Crédit Mutuel

Alsace Ouest. Merci à lui et à son épouse (qui l'a toujours libéré) et bon vent dans ses nouvelles fonctions.

En revanche, le Président Dutt a rempilé pour la 54^e fois lors de l'assemblée générale de juin.

Sur le plan de l'extra sportif, les différentes manifestations ont connu un beau succès. Que ceux qui ont œuvré pour la bonne marche de notre association et ceux qui, par leur présence, ont soutenu nos efforts soient ici vivement remerciés. Dans ce cadre, les partenaires, donateurs et sympathisants du club avaient été conviés à une sympathique réception lors de la dernière journée de championnat.

Nous vous proposons à présent une rétrospective en photos des activités de l'année écoulée.



Le comité vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année et vous présente ses meilleurs vœux pour l'année 2003.

Le secrétaire : Marc KLEIN

LES MANIFESTATIONS



... Salle comble pour cette nouvelle édition du loto bingo



... Marguerite SCHNEPP remporte le 1^{er} prix



... Nouveau succès pour la section théâtrale qui a joué la comédie «Reisefiawer und hindernisse» de Gérard Schieb





La dynamique de nos associations



... De nombreux jeunes sur les bords de la Zorn à l'occasion de leur traditionnelle journée organisée avec brio par la nouvelle commission des jeunes

... Claude François et la troupe Dancing Machine, l'élection de Miss Houblon et un magnifique défilé de mode ont assuré l'animation de cette 8^e édition de la Fête de la bière et du houblon



OCTOBRE
ÉLECTION
MISS HOUBLON



... Marie ACKER, de Reinhardsmunster (n° 2) est couronnée reine du Houblon.



... M^{me} HAAG de la Brasserie Meteor, un précieux partenaire, a lancé officiellement cette nouvelle édition.



La dynamique de nos associations

SPORTIFS ET OFFICIELS



*** Alain RAUFFER raccroche le sifflet à l'issue de la finale de la 30^e édition de la coupe du Crédit Mutuel Alsace Ouest. Le FCS perd un bon arbitre mais gagne un bon dirigeant ! A ses côtés, Jean-Claude FECHTER qui entame sa 16^e saison pour notre club.



*** Christine et Hervé RIEGERT, entourés de leurs camarades, se sont mariés. Mariage pluvieux, mariage ... heureux !

*** Le président de la Lafa, Gilbert Schneider, a rendu visite au FCS à l'occasion du 5^e tour de coupe de France.



Plusieurs remises de maillots ont eu lieu au courant de l'année. Le président et le comité remercient chaleureusement les différents partenaires à savoir :

*** Les constructions Dossmann de Wittersheim qui ont remis un jeu de maillots aux 18 ans



La dynamique de nos associations



... Les transports TRANSFROID de Brumath qui viennent d'équiper les 2 équipes de poussins

... La société TUDI qui a offert une dotation aux 13 ans



... La société RENA de Mundolsheim qui a équipé les vétérans

... Le garage BERNHARDT qui a offert une nouvelle dotation à l'équipe fanion

RÉCRÉATIF



... Ils assurent la partie conviviale lors des entraînements. Jacky Ludwig et Roland Scherrer, les 2 cuistots du club. Bon appétit messieurs ! et au nom de l'ensemble des joueurs, grand bravo pour votre disponibilité et vos excellents plats.

OPÉRATION COCA-COLA, POINTS COLLECTOR

Opération Coca-Cola : depuis plusieurs saisons maintenant, une grande opération de collecte de points Coke est menée entre Coca-Cola et la Fédération Française de Football. En échange des points collectés, chaque club reçoit du matériel : ballons, chasubles, haies... Le club y participe également. Cela consiste à collecter les points Coke sur les bouteilles de Coca-Cola ou tous autres produits de cette marque. Nous lançons donc un appel à la population qui pourra remettre ses points au Président Dutt ou à un dirigeant.





La dynamique de nos associations



TENNIS-CLUB DE SCHWINDRATHHEIM

Faire le plein de tennis, de bonne ambiance et d'amitiés, le Tennis-Club de Schwindrathheim vous accueille dans un cadre original aux bords de la Zorn. Riche de son passé et de l'expérience de ses dirigeants, le club est actuellement en marche vers une nouvelle dynamique ! Rendons également hommage à tous ces passionnés de la petite balle jaune qui, depuis près de 20 ans, ont œuvré pour le club et rempli leurs missions avec efficacité et en toute discrétion.

Luc PFISTER, président du T.C.S.

Le mini-tennis

Destiné aux enfants de 5 à 6 ans. Au travers de jeux et d'exercices variés, l'enfant s'éveille aux activités sportives et découvre de façon ludique un tennis adapté à ses capacités.



... Jeunes du mini-tennis et du club junior

Par groupes de 5 ou 6, les enfants acquièrent les bases techniques et tactiques du jeu. Ils s'initient à la compétition ainsi qu'à l'arbitrage. Jacky Ebersold, Sophie Weiss et Frédéric Barth animent le mini-tennis et le club junior (45 enfants).

Le 12 juin : Succès de la Fête du mini-tennis

Pas moins de 23 enfants de 5 à 7 ans ont représenté le T.C.S. au Centre de Ligue à HautePierre. Ces derniers participèrent avec beaucoup de plaisir à cette fête. Un déplacement en bus, des t-shirts, des casquettes, de nombreux ateliers de jeux et un lâcher de ballons ont fait briller les yeux des enfants.



... Jeunes du T.C.S. à la fête du mini-tennis au centre de ligue à HautePierre



Le club junior



La dynamique de nos associations

Tournoi interne

Se déroulant au mois de juin, ce tournoi permet aux différents membres de disputer des parties avant tout amicales. Les lauréats de l'édition 2002 sont :

Filles nées en 90/89/88 : Stéphanie KOPF - Fanny WEBER : 6/2 6/2

Filles nées en 91 et après: Elodie WENDLING - Audrey FINITZER : Elodie par WO

Garçons nés en 90/89/88: Laurent PFISTER - Antoine PFISTER : 6/3 7/6

Garçons nés en 91 et après : William EBERSOLD - Aurélien WEBER : 6/7 6/1 6/3

Dames : Catherine WEISS - Elisabeth JUND : 6/3 6/2

Hommes : Jacky EBERSOLD - Claude WEISS : 6/0 6/1



*** Stéphanie KOPF
et Fanny WEBER



*** Aurélien WEBER
et William EBERSOLD



*** Catherine WEISS
et Elisabeth JUND



*** Claude WEISS
et Jacky EBERSOLD

La compétition

Au cours de cette saison, le T.C.S. a engagé 14 équipes dans les différentes compétitions de la Ligue d'Alsace de Tennis

6 équipes jeunes - 4 équipes seniors - 2 équipes vétérans - 1 équipe féminine «Les raquettes de M^{me} Figaro» - 1 équipe en Coupe du Crédit Mutuel.

Dans cette dernière compétition, le T.C.S. parvint en finale du secteur Haguenau/Saverne et s'inclina de justesse 2/3 face au T.C. Soufflenheim. Bravo à tous les participants à cette épreuve.



*** L'équipe du T.C.S. en finale de la Coupe du Crédit Mutuel
de gauche à droite, Elisabeth JUND, Laurent PFISTER, Luc PFISTER, Olivier REMMER et Marc-André STEINMETZ



La dynamique de nos associations

Chez les Vétérans, Claude Weiss et Jean-Paul Kister ont su motiver leurs troupes !

L'équipe 1 des plus de 45 ans a eu fort à faire en 3^e division. Grâce à 3 victoires, elle assure son maintien (défaites face à l'Electricité et la Meinau).

La palme revient à l'équipe 2 des plus de 45 ans qui termine première de sa poule en 5^e division.



*** L'équipe 2 vétérans

de gauche à droite, Jean-Paul STRUB, Bernard SCHAFFNER, René SUTTER et Jean-Paul KISTER

Animation
et
projet

Courant octobre 2002, le T.C.S. a organisé – en collaboration – avec le Tennis Club de Hochfelden, un tournoi de doubles ouvert à tous : double dames, mixte et hommes. Toutes les communes de la Communauté des Communes du Pays de la Zorn ont été sollicitées. Ce tournoi devait créer une «dynamique tennis» au sein de la COM COM. Le bilan est finalement mitigé, peut-être en raison de son annonce tardive. En tous cas, cette épreuve devra être reconduite l'année prochaine.

Les courts extérieurs du T.C.S. ont près de 20 ans et le revêtement se trouve fortement dégradé. Le comité du T.C.S. a élaboré un projet de rénovation dont l'étude est actuellement en cours en relation avec la commune de Schwindratzheim.

T.C.S.
en bref

Président :

Luc PFISTER : 03.88.91.58.07 ou 06.07.70.96.22

Trésorier :

Jean-Paul KISTER, 10 Impasse des Sapins 67270 SCHWINDRATZHEIM

Secrétaire et responsable du Club-Junior :

Jacky EBERSOLD

Responsable Coupe du Crédit Mutuel :

Olivier REMMER 03.88.71.27.66

Responsable Vétérans :

Claude WEISS 03.88.91.74.74

Responsable Tennis Féminin :

Sophie WEISS 03.88.91.74.74.

SITE INTERNET :

www.tennisinfos.com sélectionner : t.c. schwindratzheim





La dynamique de nos associations

LES SAPEURS-POMPIERS DE SCHWINDRATZHEIM

Les sapeurs-pompiers sont au premier rang des acteurs qui assurent quotidiennement la protection de la population contre les risques de toute nature. Qu'il s'agisse de secourir les personnes, de sauvegarder l'environnement, de protéger les biens matériels, de prévenir ou de maîtriser les incendies, vos soldats du feu sont toujours à vos côtés.

Les missions de prévention et de lutte contre l'incendie, les interventions sur les lieux d'accidents de toute nature constituent les plus nobles et les plus généreux engagements de ces bénévoles au service de leur prochain. Ces missions exigent des qualités morales rares : dévouement, courage, dépassement de soi, mais aussi de réelles compétences techniques pour réduire la part de risque dans notre vie quotidienne où l'on constate que les dangers se sont multipliés et diversifiés.

Vos Pompiers de Schwindrathheim font partie des 200.000 sapeurs-pompiers français bénévoles. Ces Corps de 1^{re} Intervention volontaires représentent 83 % de l'ensemble des Pompiers. Ils sont donc la clé de voûte de l'édifice «Sécurité Civile» quotidienne et les garants de l'administration des premiers secours, par leur intervention efficace dans les premières minutes du sinistre, souvent vitales pour les victimes.

Depuis le 1^{er} janvier 2002 – dans le cadre de la départementalisation – le Corps de Schwindrathheim a intégré le Corps départemental des sapeurs-pompiers du Bas-Rhin et fait partie de l'Unité Territoriale de Hochfelden. Notre Corps compte actuellement 14 sapeurs-pompiers volontaires (merci à Thomas Jund qui est venu depuis octobre renforcer notre groupe) qui effectuent en moyenne par an une cinquantaine d'interventions de toutes sortes : assistance à personnes lors des tempêtes ou des inondations, nid de guêpes, accidents de circulation, prévention de feux, etc.

Nous avons eu l'honneur de fêter cette année le 120^e anniversaire du Corps dont nous restituons avec quelques images, des temps forts.

Venez rejoindre le Corps des sapeurs-pompiers de Schwindrathheim pour renforcer notre troupe de soldats du feu volontaires.

Joyeuses fêtes de fin d'année et meilleurs vœux pour 2003, toujours avec les sapeurs-pompiers à vos côtés.

Le chef de corps : Thierry GROSS



... On ressort et on nettoie les anciens engins : demain c'est la fête !



... Le cortège s'élance, Musique !



... Après les hommes, voici le cortège des véhicules de secours



... Fierté et recueillement à travers les rues du village





La dynamique de nos associations



... Le cortège prend place autour du monument aux morts



... Garde à vous !



... La relève est assurée ...



... Les officiels passent les troupes en revue



... Les discours officiels



... Simulation d'une intervention sur un accidenté au sol



... L'exercice de désincarcération est vraiment spectaculaire



... Notre corps local prêt pour l'action





La dynamique de nos associations

L'AMICALE DES SAPEURS-POMPIERS

Le président et son comité tiennent à remercier sincèrement l'ensemble de la population qui a apporté son soutien à nos membres, notamment par leurs dons et par leur présence à nos manifestations.

Dans ce cadre, la représentation théâtrale en alsacien est un moment fort et, cette année encore, un franc succès. Nous vous annonçons d'ores et déjà l'édition 2003 qui aura lieu le 22 février et vous permettra de découvrir une nouvelle troupe.

Le point d'orgue aura été, cette année, le 23 juin avec le 120^e anniversaire du corps dont la rétrospective en photos témoigne du succès à la hauteur des espérances de nos membres qui n'ont pas ménagé leurs efforts pour contribuer à la réussite de cette manifestation et valoriser l'image de votre corps de sapeurs-pompiers.

De ce fait, les jeux Inter-sociétés sont passés au second plan de l'actualité, mais pas au plan de la convivialité et de la bonne humeur toujours au rendez-vous. Et, bien sûr, rendez-vous l'année prochaine.

Enfin, nous ne voudrions pas manquer de remercier tous les habitants de Schwindratzheim qui, à l'occasion de la «tournée calendrier», nous réservent toujours un accueil sympathique et généreux. Cela permet aussi à nos sapeurs d'avoir un contact très proche avec la population, ce qui est très appréciable dans le cadre des missions qui sont les nôtres.



... Les jeux inter-sociétés où il faut rivaliser d'adresse

L'ensemble de vos sapeurs-pompiers se joint à moi pour vous souhaiter une bonne et heureuse nouvelle année

2003

Le président de l'amicale
Francis IRION



... Moment de convivialité apprécié par les participants comme par le nombreux public





La dynamique de nos associations

LE CLUB DE JEUX DE SCHWINDRATZHEIM

Le mot du président

C'est avec fierté que nous rappelons l'existence depuis maintenant 3 ans du Club de Jeux de Schwindratzheim qui réunit tous ceux qui aiment les activités ludiques. A l'origine, le club occupait la petite salle du 1^{er} étage au Centre culturel où nous avons appris à jouer à plusieurs jeux : parmi ces activités on peut notamment s'adonner : à la belote, au tarot, au skat, au Scrabble, aux échecs et même au jeu Pyramide.

La fréquentation croissante, certains soirs, s'est traduite par un manque de place qui nous a conduit à quitter le centre culturel. C'est désormais au foyer paroissial que nous jouons maintenant tous les jeudis soir à partir de 20 h depuis le début de cette année 2002. A cette occasion, je voudrais remercier Charles et Lucie Metz qui ont contribué à notre venue au Foyer.

Actuellement notre Club accueille régulièrement de nouveaux passionnés (des deux sexes) et, grâce à la bonne humeur de chacun, nous passons d'agréables soirées. Toutes les personnes intéressées sont bien sûr les bienvenues.

Au passage, je voudrais remercier toutes celles et ceux qui, grâce à leur présence régulière, garantissent la pérennité de notre Club de jeux.

Merci à vous tous.

Le Président
Frédéric ALETTI



... Un quatuor de passionnés de belote



... Échec et mat !



... Des accrocs de scrabble





La dynamique de nos associations

BADMINTON-CLUB DE SCHWINDRATZHEIM

Nouvelle formule

Le président, fondateur du club, Frédéric REEB, a souhaité quitter ses fonctions. Les membres du club lui ont remis un cadeau de remerciement et de sympathie pour ses six années de dévouement. Albert DUB le remplace dans sa fonction.

De gauche à droite,
Caroline BOTT, Frédéric REEB, Marie-Claire REEB
Albert DUB, Emmanuelle FLECK, Jean-Paul STRUB



Un souffle de jeunesse a amené une nouvelle vitalité et enthousiasme au sein du comité. Voici quelques nouvelles têtes du comité :



A droite, Patrick Garnier (Gougenheim)
- vice-président délégué à la compétition
A gauche Philippe Yann (Hochfelden) -
Joueur Equipe 1



Brigitte DUB - Nouvelle trésorière - ici en
compagnie de Eric Muller (Brumath) lors de la
remise des prix du tournoi interne.



Caroline BOTT - Trésorière adjointe et
membre du Staff Technique



Brigitte BURGER - Capitaine Equipe 1
Ici en compagnie de Thomas STRUB



Cathie LENGENFELDER (Lixhausen) Capitaine Equipe 2



La dynamique de nos associations

L'Ecole de Badminton a pris un nouvel essor avec la participation de plusieurs néophytes au Circuit Jeunes



de gauche à droite debout : Albert DUB, Frédéric PFISTER (Schwindratzheim), Julien LUDWIG (Wingersheim), Stéphanie STEINMETZ-BORNERT (entraîneur)
accroupis : Sandrine DUB, Arnaud KOCH (Waltenheim)
Manque sur la photo : Maxime DAUL (Schwindratzheim)



Marion LUTTMANN (Hattmatt), championne d'Alsace, remportant le circuit Jeunes dans sa catégorie en compagnie de Luc GOETZ

Ambiance assurée lors du 3^e Festival Country Rock

Photo de groupe réunissant quelques bénévoles du Club ainsi que les deux orchestres et les danseurs de Bossendorf



Claude WYPYCH, secrétaire



Les coordonnées utiles du Club pour tout renseignement :

☎ 03.88.91.79.04 (Albert Dub)

E-mail : albert.dub@worldonline.fr

Les membres du BCS ainsi que leurs sympathisants lors d'une sortie pédestre au Hohwald - Champ du feu





La dynamique de nos associations

CLUB DE FLÉCHETTES DE SCHWINDRATZHEIM «LES COBRAS»

La saison 2001/2002 s'est déroulée du 18 novembre 2001 au 22 juin 2002, avec, en conclusion, l'Assemblée générale de la FSGT (Fédération Sportive et Gymnique du Travail) à laquelle nous sommes affiliés.

C'est l'occasion de tirer les bilans et, comme de coutume, les Cobras terminent la saison en organisant la finale de la Coupe d'Alsace lors du week-end des 1^{er} et 2 juin qui constitue également le dernier tour du championnat individuel.

Un nouveau bilan satisfaisant puisque nous trouvons des joueurs licenciés des Cobras dans les 3 catégories :

- en série double, GROSS Frédéric (Cobras) et MULLER Francis (Ecureuils) se classent 3^e
- en série dames, ARRO Martine prend la 3^e place
- en série toutes catégories, c'est encore GROSS Frédéric en 3^e position.

En finale de la Coupe d'Alsace, les Cobras raflent la seconde place, progressant d'une marche sur le podium par rapport à l'an passé. Alors si la logique mathématique



... Les Cobras à l'entraînement

fait bien les choses, devinez où nous nous retrouverons l'année prochaine ...

Le bilan plus que satisfaisant traduit le dynamisme de notre association où l'on note que sur les 12 joueurs licenciés, 1 voire 2 joueurs se classent parmi les 10 premiers de chaque catégorie.

Dans ce cadre, signalons encore la participation exceptionnelle de

2 joueurs du club de Fléchettes « Les Cobras » aux SPARKTAKIADES 2002 qui se sont déroulées du 27 juin au 1^{er} juillet 2002 à Moscou en Russie. En effet, Geneviève AUER et Thierry GROSS ont eu l'honneur de faire partie du groupe restreint de 4 joueurs représentant l'Alsace lors de ces jeux olympiques du sport amateur.

L'Assemblée Générale du club des Cobras s'est déroulée dans la plus grande sérénité et, à l'issue de celle-ci, le comité s'est vu renouvelé à l'unanimité comme suit :

Présidente : Christa GROSS
Trésorière : Stéphanie LUDWIG
Secrétaire : Geneviève AUER

Enfin, rappelons que les entraînements sont fixés au mardi soir de 20h à 22h et nous convions cordialement tous les curieux et tous les intéressés par les fléchettes.

Soyez les bienvenus !



... Loin des cibles, la détente





La dynamique de nos associations

LE CLUB DU 3^E AGE

Parmi tous les Clubs et Associations de Schwindratzheim, le Club du 3^e Age tient un rôle relativement discret car il ne s'adresse ni à la jeunesse, ni aux personnes en activité. Il a par contre un rôle social, très utile pour les personnes âgées et en particulier pour les personnes vivant seules et souvent sans attaches familiales.

Sa mission consiste à sortir ces personnes de leur isolement en organisant des réunions mensuelles au foyer paroissial (en principe chaque premier mercredi du mois). C'est l'occasion de se rencontrer autour d'une table, d'échanger des souvenirs et finir avec une collation : café, thé et gâteau. C'est aussi l'occasion de fêter des anniversaires, de parler des questions d'actualité, de s'initier au chant et de former des projets de sortie durant la belle saison. Car la plupart des membres du Club n'ont pas de moyen de locomotion ou ne sont plus en mesure de faire des voyages sans être accompagnés par des proches.

Ainsi le Club organise plusieurs fois pendant les mois agréables des sorties d'un jour à la découverte de la région avec les Aînés du Club d'Alteckendorf. L'année dernière, nous avons visité le musée de la voiture Peugeot à Montbéliard-Sochaux en passant au retour par le Ballon d'Alsace. Nous avons aussi visité les Sources de Soultzmatt, puis en passant par la route des Crêtes arrêt pour un repas marcaire à la Ferme-Auberge du Schnepfenried.



... Arrêt au Ballon d'Alsace en compagnie des Aînés d'Alteckendorf

Cette année en mai, nous avons visité le Planétarium à Strasbourg et à midi la région d'Offenburg et son vignoble où nous avons pris le repas au Restaurant «Rebstock» à Durbach. Dans l'après-midi, nous avons suivi la vallée de la Kinzig pour visiter à Wolfach la Glasbläserei Dorothenhütte.

En juin, rencontre des Aînés ruraux du Bas-Rhin à Altwiller, organisée par les Aînés du Club de Harskirchen. En août, c'était au tour de la visite du jardin botanique du Chitelet dépendant de l'Université de Nancy, suivi d'un repas marcaire à la Ferme-Auberge des Trois Fours. Puis retour par Gérardmer, St Dié et la vallée de la Bruche. Enfin, en octobre, nous avons opté pour la visite de Colmar avec le petit train touristique et déjeuné à midi au Restaurant «Le Cerf» à Horbourg-Wihr. Au retour, traversée du vignoble par Wettolsheim, Eguisheim jusqu'à Guebesswihr pour goûter le vin nouveau au Caveau Bernard Scherb.

Beaucoup de moments de convivialité avec le plaisir de la découverte.

Le président
Albert FISCHACH



... Le petit train touristique de Colmar





La dynamique de nos associations

LA SOCIÉTÉ DE MUSIQUE CONCORDIA

Durant la saison musicale 2001/2002, l'activité fut intense pour la société avec pas moins de 17 sorties et 43 répétitions. Aux concerts et animations traditionnels se sont en effet ajoutés quelques extras, notamment la cérémonie d'installation du nouveau pasteur, le concours départemental de labour ainsi que deux mariages.

Au fil des ans, notre chef a su renouveler notre répertoire. La musique classique, exigeante et formatrice, occupe ainsi une place plus importante dans nos concerts, avec entre autres des œuvres de Brahms, Ravel, Rossini, Strauss, Tchaikowski ou Verdi. La musique légère, populaire ou moderne, n'en reste pas moins présente.

Pour répondre aux exigences de qualité, un nouveau record a été atteint autant au niveau des répétitions que de l'assiduité des musiciens et, en guise de récompense, une excursion en Bavière et en Autriche a rassemblé les musiciens et leurs familles au mois d'août.

Durant l'année 2003, nous fêterons les 80 ans d'existence officielle de notre société.

Réservez-vous, dès à présent, le week-end du 21 juin (Fête de la Musique) et 22 juin (Célébration des 80 ans) et ne manquez pas nos 2 concerts traditionnels de printemps et de Noël !



... Le concert de Noël à Melsheim



... Saxophones en folie



... Une basse en cache une autre



... 1952 - 2002
50 ans au service de la musique.
Un grand bravo à notre président !

Un nouvel élan à l'école de musique

L'école de musique, dont l'activité avait décliné ces dernières années, est repartie de l'avant avec une quinzaine de nouveaux élèves. Une enseignante diplômée a renforcé l'équipe pédagogique en la personne de Caroline Sturtzer. Elle anime l'atelier « Rythmes et Sons » pour les 6 / 7 ans. Par l'intermédiaire

de petits instruments de percussion, de chants, d'écoute musicale, ce cours permet de découvrir la richesse du monde sonore et des rythmes musicaux.

Elle a également en charge les débutants (8 ans) et les cours de piano. Début 2003, elle proposera aussi un atelier de chant choral.

N'hésitez pas à la contacter pour tout renseignement !





La dynamique de nos associations



... Le chef est concentré



... La sortie des mariés



... Duo de clarinettes



... Dialogue de bassistes



... Sortie en Autriche et en Bavière





La dynamique de nos associations

L'ASSOCIATION CULTURELLE ET SPORTIVE DE SCHWINDRATZHEIM : UNE PAGE EST TOURNÉE

Après 15 années de présidence, Jean-Pierre HAMM qui a rejoint le comité de l'ACSS en 1982 a souhaité passer la main, tout en restant actif au sein du comité. Cherchant toujours à fédérer l'ensemble des associations, il a aussi à son actif la création et le développement des équipements destinés aux associations. Plus récemment le Centre culturel mais surtout la salle polyvalente depuis plus de 10 ans.

Dernière action en date, l'extension des locaux avec l'aménagement de deux salles au 1^{er} étage et un local de

rangement pour dégager tables, chaises et podium afin de réserver l'espace aux sportifs.

Dans le cadre de l'inauguration de ces nouveaux locaux par les Présidents de la Région et du Conseil général, Jean-Pierre HAMM a retracé l'histoire de cette ACSS à laquelle il est si dévoué et il nous semble intéressant de publier son discours qui s'apparente à un bilan, souvent méconnu ou mésestimé.

Laissons la parole à Jean-Pierre Hamm le 25 mai 2002 après les salutations d'usage :

«Mesdames, Messieurs,

Avant de débiter mon discours et pour mieux comprendre la suite de mon intervention, je souhaite rappeler que le nom de notre association est Association Culturelle et Sportive de Schwindrathheim qui donne en abréviation ACSS. Celle-ci a vu le jour en 1976, avec une rédaction des statuts en 1983.

Si l'inauguration de la salle polyvalente remonte au 29 juin 1991, il faut savoir que l'Association culturelle et les associations locales de l'époque ont presque arraché la construction de la salle polyvalente au conseil municipal vers 1989, après une dizaine d'années pour faire mûrir l'ensemble des différentes idées de chacun.

J'ai accepté la présidence de l'ACSS en 1987 et, c'est le 29 juin 1991, que j'ai prononcé mon premier discours officiel lors de l'inauguration de la salle polyvalente et dans cette allocution j'avais souhaité *«que cette salle permette enfin à toutes les associations de programmer l'organisation de leurs fêtes sans craindre la pluie, que le public n'ait pas à scruter le ciel avant de se déplacer ou se demander si les organisateurs ont nivelé le sol et devoir enfilier les bottes»*.



Aujourd'hui, la plus grande partie de ces péripéties est oubliée. Oui, avant que cette salle n'existe, le début d'une manifestation pour un week-end commençait le lundi soir précédant la manifestation,



... Discours d'ouverture de l'assemblée générale

soit 6 jours avant. Cela commençait par récupérer le chapiteau, le décharger, le monter, égaliser le sol avec du gravier, mettre en place le circuit électrique, mettre en place le comptoir, la piste de danse, le podium, etc... Certaines communes des alentours le font d'ailleurs encore à ce jour.

Aujourd'hui, dans cette salle pour la même manifestation, la préparation commence le jour même à 15 heures et dure environ 2 heures avec une dizaine de personnes.

Dorénavant, avec les deux salles du premier étage et ce nouveau local de rangement, la salle devient encore plus fonctionnelle. Nous avons stocké dans le local de rangement 100 tables, 800 chaises, 100 m² de piste de danse, 50 m² de podium, etc... Plus besoin de porter les tables, le podium ou les différents

éléments. Tout ce matériel est stocké sur des palettes et mis en place avec un tire-palettes que nous avons acquis en 1993. Précédemment, l'ensemble du matériel était stocké dans la salle et ceci représentait un risque certain lors des manifestations. Les enfants y faisaient de l'escalade.

Je voudrais profiter de la présence de nos hommes politiques régionaux qui ont contribué au financement des ces travaux pour vous faire part en grandes lignes de tout ce que l'Association Culturelle a fait et elle-même financé depuis l'inauguration, c'est-à-dire depuis 11 ans.

En 1991, lors du premier équipement de la salle, l'association a participé à hauteur de 250.000,- F. pour l'achat des chaises, tables, piste de danse, podium, et la cuisine.

La dynamique de nos associations

En 1992, nous avons fait l'aménagement du bar-cuisine pour 10.930,- F. et mis en place sur les fenêtres existantes le système oscillant-battant pour 3.525,- F.

En 1993, nous avons acheté un tire-palettes, une dizaine de garnitures, une échelle, 300 cintres, fait réaliser un meuble de rangement dans la cuisine, autour du lavabo, pour une dépense de 13.640,- F.

En 1994, l'aménagement d'un bar à champagne (aujourd'hui démonté) et mise en place les lambris du garde-corps pour 8.880,- F.

En 1995, l'achat de 400 couverts pour 14.770,- F. C'est également cette année-là que nous avons mis en place le sèche-mains pour 1.350,- F. et installé les filets de protection pour 12.290,- F.

En 1995 aussi : première réparation sur les projecteurs de la salle pour un montant de 23.254,- F.

Entre 1995 et 1996, nous avons réalisé à l'extérieur de la salle la pergola pour un montant de 62.300,- F.

En 1997, réparation sur les blocs secours d'un montant de 7.529,- F.

En 1998, nous avons acheté une cafetière pour 100 tasses, de la vaisselle et des couverts en complément pour le centre culturel à hauteur de 10.430,- F.

En 1999, nous avons équipé la scène de théâtre du centre culturel, fait fabriquer deux barbecues, acheté un stérilisateur pour les saucisses chaudes, l'ensemble pour 8.146,- F.

De plus, nous avons participé à l'équipement du premier mobilier du centre culturel pour 70.000,- F.

En 2000, pas de gros investissements, que des frais de fonctionnement, que je n'ai pas signalés précédemment mais qui se situent pour la salle polyvalente entre 25 à 30.000,- F. chaque année et autant pour le centre culturel.

En 2001, réalisation des travaux d'aménagement du 1^{er} étage. L'association en a profité pour faire un rafraîchissement de la cuisine, du couloir et des toilettes pour un montant de 28.000,- F. et complété le podium existant pour un montant de 7.260,- F. et c'est aussi en 2001, comme le



... Passage de relais pour la présidence de l'ACSS

maire l'a signalé précédemment, que nous avons payé notre participation de 270.000,- F. pour les locaux que nous inaugurons ce jour.

En 2002, nouvelle réparation sur les projecteurs de la salle pour environ 11.000,- F.

Toutes ces dépenses représentent un montant de 801.050,- F. ou 122.120,- Euros pour ceux qui préfèrent, investissement qui a été possible grâce aux différents utilisateurs de la salle, les associations locales ou autres organismes extérieurs qui versent une contribution pour son utilisation.

D'autres investissements seront nécessaires dans un prochain temps, actuellement la toiture commence déjà à montrer quelques signes de vieillissement à l'un ou l'autre endroit, surtout sur la partie translucide, mais on laissera le soin à la commune de prendre en charge cette rénovation.

Voilà, j'en ai terminé avec la partie investissement réalisée par l'A.C.S.S., pour les 9 associations qui la composent, facilitant ainsi la tâche aux différents organisateurs, à une époque où les bénévoles ne se bousculent plus au portillon.

Quant à l'aménagement du premier étage, une des 2 salles est partagée entre le club de badminton et le club de tennis. Si besoin, cette salle pourra également servir en complément pour une manifestation ayant lieu au rez-de-chaussée. Pour l'amé-

nagement de cette salle, je souhaite remercier la Brasserie METEOR pour leur aide remarquable, je dirai aide exceptionnelle comme celle que j'ai déjà négociée avec eux en 1991 lors de l'aménagement du bar au rez-de-chaussée. Un grand merci à M. et M^{me} HAAG et aux responsables de METEOR-DISTRIBUTION.

L'affectation de la 2^e salle, n'est pas encore définie. Des projets existent mais ne sont pas encore finalisés. Cependant je crois pouvoir dire qu'elle servira aussi à notre jeunesse dans le cadre d'un projet qui est en train de s'élaborer par la municipalité et avec l'assistance de l'animateur jeunes de la communauté des communes

Depuis que la salle polyvalente existe, celle-ci a servi à environ 150 manifestations d'ordre culturel et abrite également, depuis 1995, le centre aéré, durant tout le mois de juillet où il accueille des jeunes de Schwindratzheim et des alentours.

Aujourd'hui la grande salle est pratiquement au maximum de son utilisation du fait qu'elle est occupée sportivement chaque semaine pendant 58 heures, qui se répartissent comme suit :

- 22 heures de tennis
+ 9 heures d'école de tennis
- 10 heures de badminton
+ 2 heures d'école de badminton
- 1 heure football-club
+ 3 heures d'école de football
- 1 heure pour les pompiers
- 10 heures de sport
pour l'école primaire



La dynamique de nos associations

La mise à disposition de la salle pour l'ensemble des différentes écoles est financièrement prise en charge par la commune, ainsi que l'utilisation de la salle pour le 14 juillet et la fête de la musique.

Je termine en remerciant naturellement toutes les associations membres de l'Association Culturelle et Sportive, ainsi que les autres utilisateurs extérieurs.

Je remercie aussi les différents bénévoles (de moins en moins nombreux) qui participent à nos séances de travail et tous ceux qui ont aidé à la préparation des lieux d'aujourd'hui.

Afin de n'oublier personne, je ne citerai pas de noms. Par contre, je ne peux pas passer sous silence, le travail et la contribution de mon collègue Albert GROSS, présent à chaque préparation de la salle, ainsi que pour le rangement de

celle-ci après la manifestation. Je voudrais aussi remercier Albert pour tout le travail qu'il effectue bénévolement tout au long de la semaine, peinture, bricolage, surveillance, etc, tout comme Jean-Pierre ACKERMANN pour ses nombreuses interventions sur le matériel.

Je souhaite aussi remercier la municipalité. En raison de ma double fonction, je suis assez mal placé, cependant je crois qu'il est de mon devoir de souligner l'effort fait

par la commune et donc de TOUS, pour améliorer le cadre de vie et les possibilités offertes à la vie associative.

Comme j'ai suivi le chantier, je voudrais, sous la casquette commune, remercier l'architecte, M. WINTZ (qui est excusé ce jour), le bureau VERITAS et l'ensemble des entreprises pour le travail réalisé, pas toujours dans les délais, mais presque terminé à ce jour. Merci de m'avoir prêté attention».

Assemblée générale et réunion de comité :

L'AG de 2002, avait aussi comme point à l'ordre du jour, le renouvellement en bloc des membres du bureau élus le 23 juin 1999, comme tous les 3 ans. Ont été élus à l'unanimité : J.J. Dutt, vice-président – C. Mehl – A. Klein – J.M. Koning – B. Ackermann – O. Bernhardt – G. Gross – J. Jacky – C. Richert – R. Schuler, secrétaire adjoint – J. Kalb – H. Ullius, trésorier adjoint – X. Ulrich, président – L. Pfister – C. Weiss – J.P. Hamm, vice-président – F. Irion – T. Horn – J.M. Baumgartner – C. Oswald, secrétaire – H. Berbegal – A. Dub, trésorier – C. Wypych – B. Dub – C. Gross – M. Aron – S. Ludwig



LE POINT LECTURE DE SCHWINDRATZHEIM

L'équipe de bénévoles vous souhaite une excellente année 2003 et formule les vœux de revoir tous les lecteurs (plus de 200 réguliers !) aussi assidus qu'en 2002.

Auparavant, nous ne voudrions pas manquer de remercier tous les participants enfants et parents qui ont assuré le succès de nos activités ludiques et leur donnons rendez-vous dès le 9 avril pour une animation autour des œufs de Pâques.

Merci aussi à tous les visiteurs de notre stand «brocantes et gâteaux» monté dans le cadre de la Fête de la bière. Grâce à votre soutien, nous pourrions acquérir de nouveaux ouvrages pour étoffer notre fonds propre et offrir un choix encore plus large à nos lecteurs.

Enfin, quelques photos ci-dessous pour ceux qui ne connaissent pas encore notre local au 2^e étage du Centre culturel, à visiter les mercredis de 16h à 18h et le vendredi de 18h à 20h. Futurs lecteurs ou futurs animateurs, soyez tous les bienvenus.

Bonnes Fêtes de fin d'année à tous.



... Des rayonnages bien remplis et un choix diversifié



... Un présentoir pour présenter les nouveautés et, au fond, l'espace enfant



... L'espace accueil et gestion des prêts





La dynamique de nos associations



L'avenir du don de sang bénévole et du plasma



Le don du sang a encore un bel avenir devant soi car il n'existe toujours pas de substitut artificiel à ce précieux liquide. A nous, amicale de donneurs de sang bénévoles de tout mettre en oeuvre afin que nous restions autosuffisant pour nos besoins en sang.

En Alsace on n'est pas à la traîne, mais néanmoins, soyons solidaires, restons vigilants et engageons les actions nécessaires pour promouvoir le don de sang bénévole afin que nul ne meure faute de sang.

5000 poches de plasma en 2002

Les dons en plasmaphérèse connaissent également un succès en Alsace, les besoins sont énormes, l'objectif pour 2002 était de 5000 poches.

L'amicale a organisé 2 minibus en 2002 avec 8 personnes à chaque sortie plasma à l'Etablissement Français du Sang de Strasbourg.

D'autres seront organisés en 2003 et les personnes intéressées peuvent s'inscrire lors de chaque collecte de sang.



Classement du challenge intersociétés : 1er pompiers de Mutzenhouse, 2e pompiers de Schwindratzheim et en 3e place le Foot-ball club de Schwindratzheim.



Des fleurs et un cadeau pour remercier la secrétaire Georgette Hamm (membre fondatrice de l'amicale en 1989) pour toutes ces années de travail au sein de notre association.



De g. à d. : Claude Walter, pdt régional des Donneurs de Sang Bénévoles, Maurice Schwartz, pdt départemental des DSB, Docteur Ledoux de l'EFS de Strasbourg, Georgette Hamm, secrétaire, Jean-Marc Baumgartner, Roland Goetz, maire de Schwindratzheim, Francis Kennel, responsable secteur Nord des DSB et Charles Ientz,

La vie de l'amicale

L'amicale a récolté 286 dons sur 5 collectes organisées sur Schwindratzheim et Mutzenhouse (dont 7 premiers dons, 18 plasma et 7 dons de plaquettes).

En cette année 2002, l'amicale déplore la disparition de Albert Oswald qui nous a quittés au printemps dernier. Il est des chagrins bien difficiles à surmonter quand disparaît un être estimé par tous, un ami, omniprésent à toutes nos activités et manifestations.

A Christiane, son épouse, courage pour l'avenir afin qu'elle puisse continuer à oeuvrer pour le bien d'autrui.

Le comité et moi-même vous souhaitons d'agréables fêtes de fin d'année et vous adressons nos meilleurs vœux pour l'an 2003, afin que cette année devienne une cuvée exceptionnelle pour le DON DE SANG BÉNÉVOLE.

Jean-Marc Baumgartner



Les donneurs de sang en sortie pédestre au Mont Saint Michel près de Saverne.

Je donne mon sang...

J'emmène un ami

aux collectes de 17h30 à 20h30 à

SCHWINDRATZHEIM
Vendredi 28 mars 2003
Vendredi 1^{er} août 2003
Jeudi 11 décembre 2003

MUTZENHOUSE
Vendredi 6 juin 2003
Mercredi 8 octobre 2003

CALENDRIER DES COLLECTES





La dynamique de nos associations

LES PRODUCTEURS DE FRUITS

Encore une année bien chargée qui touche à sa fin. Globalement, nos membres arboriculteurs sont satisfaits des récoltes qui furent abondantes, malgré une forte poussée de tavelure due aux intempéries de mars/avril. Nous vous proposons de retracer l'essentiel de nos activités ci-dessous en photos.



Le comité se joint à moi pour vous souhaiter de bonnes fêtes de fin d'année et vous présente ses meilleurs vœux pour 2003.

Pour les Producteurs de Fruits : le président : Robert SCHULER



... Le cortège du messti de Waltenheim



... Toujours une idée originale du vice-président Alfred Schehrer



... L'assemblée générale du 29 janvier 2002, toujours honorée par une forte participation des membres



... Un cours de taille d'hiver au verger-école dirigé par Henri Ulius, le grand sécateur sur l'épaule et suivi discrètement par l'élève-moniteur Daniel Muhl, à droite





La dynamique de nos associations



... L'après-midi, taille des arbres dans le jardin du presbytère



... A la Sainte Catherine, tout arbre prend racine ... une belle leçon de choses pour les élèves



... Et pour terminer la saison, une belle expo-fruits 2002

... Le jus de pommes chaud fut particulièrement apprécié





La dynamique de nos associations

LE CENTRE AÉRÉ DE SCHWINDRATZHEIM

Depuis quelques années déjà, les enfants du village peuvent prendre part aux activités du centre aéré. Organisé par l'Association Générale des Familles, ces centres s'appuient sur de jeunes animateurs qui donnent beaucoup de leur temps, de leur cœur et de leur ... patience pour encadrer et occuper nos petits.

Beaucoup de mérite pour cette quinzaine d'animateurs : ALEXANDRE Marie, SCHWEYER Rachel, SCHWALLER Valérie, RISCH Dorothee, LAVENN Mathieu, KOEPEL Délia, HESCHUNG Thomas, CHEVALLEY Aurore, CHRISMENT Sandra, MENGUS Véronique, ULRICH Aline, WILPERT Alice (sous-directrice) et JOHANN Céline (directrice).

Le centre aéré n'est pas une «simple garderie». Un programme très diversifié est mis sur pied avec des activités spécifiques :

Thème générique du mois : Chic planète, dansons dessus

1^{re} semaine : La nature à petits pas = activités autour de la nature et de l'environnement

2^e semaine : Holiday - Solidays = actions solidaires

3^e semaine : Bouge ta planète = semaine inter centre

4^e semaine : C'est l'grand jour = préparation du spectacle

- Une sortie piscine a lieu le mercredi matin ainsi qu'une autre sortie en général en bus par semaine (ex : Maison Rurale, Inter centre,...)
- Ateliers club en général deux fois par semaine où chaque animateur prend en charge la conception d'un bricolage avec un groupe d'enfants qui auront choisi cet atelier.
- Temps calme tous les jours de 13h à 14h avec au choix histoires, jeux, dessin.

- Un temps chant avant chaque repas de midi où tous les âges sont réunis.
- Inter centre la 3^e semaine : rencontre de plusieurs centres aérés (Ettendorf, Wingersheim, Schwindratzheim,...) à Wangenbourg toute une journée autour du thème de Walt Disney avec pour but de réveiller la Belle au Bois dormant à travers un Grand Jeu tout au long de la journée.

Un grand coup de chapeau à ces animateurs qui auront fait passer à nos enfants un agréable mois de juillet.



... Briefing du matin avec le groupe d'animation



... «Ecoutez bien les enfants»





La dynamique de nos associations



... Enfants comme animateurs, tout le monde s'amuse



... «Pas très agressifs les Ninja cette année...»



... Après tous ces jeux, on est un peu fatigué ...



... La magie du spectacle



Le calendrier des manifestations 2003

VENDREDI	3	JANVIER	VOEUX de NOUVEL AN PRÉSENTÉS PAR LA COMMUNE	(CENT. CULT.)
SAMEDI	11	JANVIER	THÉÂTRE F.C.S.	(CENT. CULT.)
DIMANCHE	12	JANVIER	THÉÂTRE F.C.S.	(CENT. CULT.)
SAMEDI	18	JANVIER	THÉÂTRE F.C.S.	(CENT. CULT.)
DIMANCHE	19	JANVIER	THÉÂTRE F.C.S.	(CENT. CULT.)
DU 1 ^{er} au 15 FÉVRIER			EXPO DÉBROUILLOTHÈQUE	(CENT. CULT.)
DIMANCHE	9	FÉVRIER	REPAS AU FOYER PAROISSIAL	(FOYER)
SAMEDI	22	FÉVRIER	THÉÂTRE POMPIERS	(CENT. CULT.)
DIMANCHE	2	MARS	ASS. GÉNÉRALE GROUPEMENT (CONCORDIA)	(CENT. CULT.)
DIMANCHE	16	MARS	CONCERT DE PRINTEMPS CONCORDIA	(CENT. CULT.)
SAMEDI	22	MARS	CONFÉRENCE PÉDAGOGIQUE DES ENSEIGNANTS	(CENT. CULT.)
VENDREDI	4	AVRIL	ASS. GÉNÉRALE CRÉDIT MUTUEL	(SALLE POL.)
MERCREDI	9	AVRIL	CONTES AUTOUR DES ŒUFS DE PÂQUES	(CENT. CULT.)
SAMEDI	12	AVRIL	ASS. GÉNÉRALE AMIS MAISON DU KOCHERSBERG	(CENT. CULT.)
SAMEDI	19	AVRIL	BAL ORGANISÉ PAR CONCORDIA	(SALLE POL.)
SAMEDI	26	AVRIL	TOURNOI INTERNE BADMINTON	(SALLE POL.)
JEUDI	1	MAI	CONCOURS DE PÊCHE A.P.P.M.A.	
DIMANCHE	4	MAI	CONCOURS DE PÊCHE APRÈS CONCOURS A.P.P.M.A.	
DIMANCHE	4	MAI	SORTIE MUSIQUE CONCORDIA	
DIMANCHE	25	MAI	FÊTE PAROISSIALE	(FOYER)
SAMEDI	31	MAI	COUPE D'ALSACE de FLÉCHETTES	(SALLE POL.)
DIMANCHE	1	JUIN	COUPE D'ALSACE de FLÉCHETTES	(SALLE POL.)
MERC. 11 - JEU. 12 - VEN. 13 JUIN			F.C.S. CHALLENGE CANTONAL	
SAMEDI	14	JUIN	KERMESSE ECOLE PRIMAIRE	
DIMANCHE	15	JUIN	CONCOURS DE PÊCHE DES JEUNES	
SAM. 21 - DIM. 22 JUIN			80 ^e ANNIVERSAIRE CONCORDIA	(SALLE POL.)
SAM. 28 - DIM. 29 JUIN			FINALE TOURNOI INTERNE TENNIS	(SALLE POL.)
DU 7 JUILLET AU 1 ^{er} AOÛT			CENTRE AÉRÉ	(SALLE POL.)
SAMEDI 12 - LUNDI 14 JUILLET			70 ^e ANNIVERSAIRE F.C.S.	
DIMANCHE	13	JUILLET	FÊTE NATIONALE FEU D'ARTIFICE (Commune + FCS)	(SALLE POL.)
SAM. 2 et DIM. 3 AOÛT			TOURNOI F.C.S.	
DIMANCHE	31	AOÛT	TOURNOI F.C.S. (des JEUNES)	
DIMANCHE	7	SEPTEMBRE	PÊCHE INTERSOCIÉTÉS A.P.P.M.A.	
SAMEDI	13	SEPTEMBRE	COUNTRY ORGANISÉ PAR BADMINTON	(SALLE POL.)
DIMANCHE	14	SEPTEMBRE	COUNTRY ORGANISÉ PAR BADMINTON	(SALLE POL.)
VENDREDI	3	OCTOBRE	FÊTE DE LA BIÈRE SOIRÉE D'OUVERTURE	(SALLE POL.)
SAMEDI	4	OCTOBRE	FÊTE DE LA BIÈRE SOIRÉE DE GALA ÉLECTION MISS	(SALLE POL.)
DIMANCHE	5	OCTOBRE	FÊTE DE LA BIÈRE MESSTI + FOIRE/BROCANTE	(SALLE POL.)
SAM. 18 et DIM. 19 OCTOBRE			EXPOSITION DE FRUITS (à Waltenheim)	
DIMANCHE	16	NOVEMBRE	REPAS AU FOYER PAROISSIAL	(FOYER)
DIMANCHE	7	DÉCEMBRE	FÊTE DE NOËL 3 ^e ÂGE	(CENT. CULT.)
SAMEDI	13	DÉCEMBRE	CONCERT DE NOËL CONCORDIA	(CENT. CULT.)
VENDREDI	26	DÉCEMBRE	JOURNÉE LOTO	(CENT. CULT.)

ASSOCIATION CULTURELLE ET SPORTIVE DE SCHWINDRATZHEIM

Président : Xavier ULRICH - 10, rue du Gal de Gaulle - 03.88.91.57.02

Vice-président : Jean-Pierre HAMM, Responsable des salles - 17a, rue des Champs - 03.88.91.74.25

Vice-président : Jean-Jacques DUTT - 4 rue du Gal de Gaulle - 03.88.91.73.00